



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2011

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

JANUAR/JÄNNER 2012



Ministranti / ministrante: Tabea Gasser, Ana Maria Ogris-Martič, Ivo Berchtold, Olga Krušić, Anna Ogris, Maximilian Seher, Francesco Hoti, Jan Debevec, Hanzi Seher, Mateja Krušić, Katharina Seher, David Gasser, Timon Ogris, Rafael Ogris-Martič, Niko Seher, Leonard Krušić, Gabriel Gasser, Gerhard Kropivnik, Simon Boštjančič, Janko Krištof, Katarina Ogris, Lara Ogris, Helena Reichmann.

Drage faranke, dragi farani! Dragi bralci, drage bralke!

V rokah držite **30. številko bilčovskega Letnega poročila**. Ob hišnih obiskih sem večkrat ugotovil, kako skrbno jih nekateri zbirate in hranite. Tako še bolj razumem veselje, s katerim pričakujete vsakokratno novo izdajo. V teh Letnih poročilih se odraža farno življenje in tudi vaša povezanost s tem občestvom, ki tako zelo zaznamuje naše življenje. Zunanja podoba in obseg zvezka sta se z leti zelo spremenila – in rekel bi dvignila, rasla. Z razvojem tehnike se je razvijala tudi podoba in kakovost. Tudi preteklo leto je v tem smislu nov mejnik, saj smo vstopili z našimi poročili in predstavitevijo naše fare na svetovni splet. Tam nas lahko redno obiskujete in spremljate. Tudi tokrat vas prosimo, da po prejemu, prelistanju in prebiranju ne le vplačate majhno vsoto za strošek, temveč nam tudi poveste vaše mnenje glede oblikovanja tega zvezka. Mi vsekakor upamo, da boste tudi s tem jubilejnim Letnim poročilom imeli veselje.

V imenu uredniškega odbora

Janko Krištof, župnik

Liebe Pfarrangehörige! Liebe Freunde!

In Ihren Händen halten Sie die **30. Ausgabe unseres Jahresberichtes**. Bei den Besuchen habe ich oft erfahren, mit welcher Sorgfalt sie zuhause aufbewahrt werden. So verstehe ich noch besser die Freude, mit der Sie schon jede Ausgabe erwarten. Hier wird sichtbar, was in unserer Pfarre in der Vergangenheit gelebt hat und was heute lebt. Zum Ausdruck kommt die tiefe Verbundenheit zur Pfarrgemeinschaft, die unser Leben hier so sehr kennzeichnet. Die äußere Form und auch der Umfang sind in diesen Jahren gewachsen. Dies ermöglichte nicht zuletzt auch der technische Fortschritt. Ein Meilenstein auf diesem Weg ist wohl auch unser Internetauftritt im vergangenen Jahr. Auch diesmal bitten wir Sie nach dem Empfang, dem Durchblättern und Durchlesen dieses Heftes nicht nur um einen kleinen finanziellen Beitrag, sondern ebenso um Ihre Beurteilung. Wir jedenfalls hoffen, Ihnen auch mit diesem Jubiläums-Jahresbericht Freude zu bereiten.

Im Namen des Redaktionsteams

Janko Krištof, Pfarrer

Erstkommunion/Prvo sv. obhajilo

Der Weg der „Freundschaft mit Jesus“ beginnt nicht erst mit acht Jahren. Den Weg geht das Kind seit seiner Taufe. Es geht ihn aber nicht allein. Schritt für Schritt versteht es durch die Geborgenheit in der Familie, was Gottes Liebe für uns bedeuten kann.

Nach ihrer Vorstellung im März dieses Jahres, waren am 15. Mai 2011 unsere Kinder eingeladen, erstmals die Sakramente der Versöhnung und der Eucharistie zu empfangen und den Spuren Jesu zu folgen.

Die fröhliche und ungezwungene Vorbereitung unter dem Motto „Der gute Hirte“ durch unseren Pfarrer Janko Krištof sollte in erster Linie die Kinder spüren lassen, was Gemeinschaftserlebnisse bedeuten und in ihnen die Sehnsucht nach einem Leben mit Gott

zu wecken. Der Religionsunterricht wurde „gestaltet“ und durch das vorgegebene Vorbereitungsbuch konnten wir Eltern unsere Kinder mit ansprechenden Geschichten auch zu Hause bestens auf die zentrale Botschaft der Erstkommunion vorbereiten. Durch gemeinsame Themennachmittage wie „Brot backen“, „Kerzen basteln“, usw. entwickelten auch wir Eltern sehr rasch ein starkes Miteinander. Jederzeit konnten wir unsere Vorstellungen für dieses bedeutende Fest mit einbringen.

Die Feier der heiligen Erstkommunion war für uns alle schön und harmonisch. Die große Gästeschar zeigte ihre besondere Bedeutung. Das gemeinsame Frühstück unserer Kinder mit dem Pfarrer nach der heiligen Messe, die musikalisch vom Chor der

Volksschule gestaltet wurde, ließ diesen regnerischen aber trotzdem wunderschönen Vormittag ausklingen. Unser Sohn trug ein großes Gefühl in sich, das ihn mit Freude und Stolz erfüllte.

Die Vorbereitungszeit auf die Erstkommunion und auch die gemeinsame Feier sollte ein Impuls und eine Einladung für die ganze Familie sein, teilzuhaben am Leben unserer Pfarrgemeinde.

G. Mazaris

*

Supaj z našim gospodom Župnikom smo se pripravljali na prvo sveto obhajilo. V teku pripravljanja so naši starši skupno molili in peli. Mi otroci smo pa oblikovali sveče, pekli kruh, obiskovali šmarnice v Želučah z agapo, brali in poslušali lepe zgodbe in sooblikovali evharistični obred velikega četrtega.

Z velikim pričakovanjem smo stopili v cerkev in praznovali sveto mašo. Gospa učiteljica Müller je z nami in s šolskim zborom sooblikoval slavnostni spored.

Čeprav je na dan prvega svetega obhajila močno deževalo, je v naših srcih zažarel žarek milosti. Okrepčani smo naredili naslednji korak v versko življenje.

Našemu gospodu župniku se zahvalim, da nam je odprl vrata v župnišče, kjer smo skupno zaključili lepo praznovanje.

Geslo letošnjega praznika prvega svetega obhajila je bilo: „Jezus, naš dobri pastir.“ Geslo mi je segalo do srca, ker vsak si želi dobrega pastirja, bodisi v šoli, med prijatelji, v življenju...

Vsak človek naj bi bil tudi drugemu dobri pastir.

Hanži Seher



Erstkommunionkinder/prvoobhajanci: 1. Reihe von links: Hanzi Seher, Pascalis Mazaris, Janina Primik, Tobias Hartl, Patrick Filipitsch, Michael Pribernig, Jana Fister, Timon Ogris, Michelle Esel, Lukas Moser; 2. Reihe: Niko Seher, Mario Rus, Christoph Filipitsch, Valentina Pregl

Ministrantenausflug / Ministrantski izlet

Die Ministrantengruppe begab sich mit dem Herrn Pfarrer und einigen Eltern zum Ausflug nach Slovenien. Die Route führte uns zuerst in die wunderschöne Marienkirche nach Brezje, danach brachen wir zum durchaus mühsamen Aufstieg zum Ursprung des Flusses Savica auf. Der Höhepunkt des Ausfluges war der Badenachmittag im kühlen Wocheiner See. Mit einem Eis beim Ogi fand der Ausflug einen würdigen Abschluss.

Simon Boštjančič

*

Ob začetku poletnih počitnic smo se peljali z našim župnikom na ministrantski izlet v Slovenijo.

Dan je bil lep in sončen.

Spremljali so nas Rupert Gasser, Krista Krušic, Franci Krušic, Roman Weber, Ani Boštjančič in moj ata Klemens Debevec.

Najprej smo obiskali cerkev „Bazilika Marije pomagaj“ na Brezjah. Ogledal sem si slike Jezusa, Marije in svetnikov. Nato smo ob molitvi kratko utihnili.

Potem smo se peljali naprej v Bohinjsko dolino in smo šli peš od parkirišča do slapa Savice. Opazil sem, da je dekletom ob hoji



kar zmanjkalo sape. Končno smo prispeli do slapa, ki nas je z vetrom in vodnimi kapljicami hladil.

Nazaj pri parkirišču smo naredili kratko pavzo in se pri malici in pijači malce okrepčali.

Lakota je bila že velika in zato smo se napotili k piceriji „Ema“ v Srednjo vas v Bohinju.

Tam so nas presenetili s picami, ki so bile večje od kolesa avtomobila.

Sonce je že peklo na naše glave in odločili smo se za kopanje v Bohinjskem jezeru.

Skakali smo z odskočne deske v hladno vodo.

K sreči sem imel žogo s seboj, tako da smo lahko igrali nogomet.

Dan se je žal prehitro nagnil h koncu in napotili smo se nazaj v Bilčovs.

Tam nas je župnik še povabil na sladoled v gostilno Miklavž.

Ministrantski izlet je bil zelo lep, ker je našo skupnost še bolj okrepil in ker smo se tako dobro razumeli.

Jan Debevec



*Gerhard Kropivnik mit den Ministranten in Tainach
Mežnar z ministranti v Tinjah*



*Erste Ministrantenstunde im Herbst
Prva ministrantska ura jeseni*

V spomin na Angelo Ogris-Martič

15. marca 2011 se je za vedno poslovila iz naše fare, mešanega cerkvenega zbora in od svojih domačih naša predraga Angela Ogris-Martič.

Pri Sramsčniku, kjer je doraščala, se je zmeraj veliko pelo. Zato se je že kot mlado dekle aktivno vključila v delovanje cerkve ter društva. Vse do zadnjega je pela pri mešanem cerkvenem zboru. Za njeno dolgoletno petje je bila leta 2006 odlikovana in prejela škofijsko priznanje – Cecilijino medaljo. Sama je v imenu vseh odlikovanih pevcev in pevk napisala v farnem poročilu tako: „Naša pesem se prenaša iz roda v rod. Lepa pesem je ključ do srca. Pesem je jezik, ki ga vsi razu-

mejo, je most med narodi, kot pravi France Bevk. Zame je petje kot balzam za dušo in telo. Rada sem med pevci in tudi sama rada pojem. Pesem mi daje veselje in glasba me poživi.“

To je bilo njeno življenjsko izročilo – njena oporoka – peti Bogu v čast, narodu v ponos in sebi v veselje. To njeno ljubezen do petja je posredovala tudi nam v zboru. S svojim lepim glasom je razveseljevala nas in druge. Trudila se je za našo skupnost v zboru, bila je zmerom prijazna in nasmejana pevka, ki nam je rada marsikaj povedala iz svojega zanimivega življenja, o prijetnih in žalostnih trenutkih. V njeni družbi smo se do-

bro počutili, ker je imela za vsakogar besedo tolažbe in vzpodbude. Zato smo Angelo vsi cenili in ljubili.

Iz srca se ti zahvaljujemo za tvojo odkritost, za vse nepopisne, dragocene trenutke, ki smo jih skupno doživeli ter za vse pesmi, ki smo jih skupno zapeli.

V farni cerkvi je začela ljudsko petje in tako sooblikovala neštete mase. Marijine pesmi je še posebno ljubila in prepevala. V pravo veselje ji je bilo, če je bila cerkev lepo okrašena. Oltarne prtiče, ki jih je šivala z veliko ljubeznijo in natančnostjo, je podarila farni cerkvi. Še poznejšim rodovom bodo krasili farno cerkev. Vrata Plavčeve hiše so bila ve-

dno odprta za vsakogar, ki je potreboval pomoči. Angela je bila globoko verna, posebno je častila božjo Mater Marijo ter verovala v večno življenje, kjer se bo srečala s svojimi dragimi.

Ko bomo s solzo v očeh prepevali tvoje ljubljene pesmi in se te spominjali, nam bo toplo pri srcu, ker smo veseli in hvaležni, da si ti, draga Angela, tako dolgo z nami prepevala.

„Z Bogom duša plemenita, vidimo se v raju tam, kjer nam večna sreča svita, radost večna sije nam!“

„Bog lonaj!“ za vse kar si nam zapustila. Počivaj v miru!

A. R.

Slovo zveste farne sodelavke gospe Marije Filipič

20. julija smo se za vedno poslovili od dolgoletne farne sodelavke g. Marije Filipič. Ona je bila od leta 1983 do 1989 predsednica slovenskega Katoliškega ženskega gibanja. Vse, kar je dobrega in spodbudnega sprejela in doživela v skupnosti žensk, je skušala vnesti tudi v farno življenje. Tako je bila v vodstvu molitvene skupnosti Živega rožnega venca, ustanovna članica Marijine legije v Bilčovsu ter članica farnega sveta. Vnašala je svoja razmišljanja in skupno s tedanjim župnikom Leopoldom Kasslom marsikaj uresničila: shod živega rožnega venca, adventni bazar, družinski postni dan ter razne krožke. Bila je gonilna sila, ki je z vsem srcem sodelovala in nagovarjala še druge. Nenehno je spodbujala ženske, naj so bolj



samozavestne, se izobražujejo, se aktivno vključujejo v farno življenje ter vnašajo njih duhovnost. Prav posebno je ljubila velinjsko cerkev ter skrbela za rože. Pravila mi je, da povezuje to svoje delo z nekim globljim, duhovnim. Njeno delo je molitev, je dar Bogu. Božja mati Marija je bila njen veliki zgled, njej je zaupala vse življenje in jo skušala posnemati, se ji približevati v molitvi, petju

in vsakdanjem življenju. G. Filipič je bila vključena v molitvene skupnosti v fari, ker je vedela, da je molitev velika moč ter da je potrebno, da se moli tudi v raznih skupnostih za namene fare in celega sveta. Preko akcije Družinski postni dan je bila povezana z deželami juga. Solidarnost z zapostavljenimi ženami, deliti darove z njimi ter se zavzemati za pravičnejši svet ji je bilo zelo pri srcu. Vedno je

imela odprto srce in roke za stisko ljudi tudi v njeni bližini. Njeno življenje je izražalo njeno globoko vero. Z možem sta se trudila, da sta otrokom dala topel dom in jih versko vzgojila. Dala sta jim korenine – narodne in verske – obenem pa tudi peruti, da so lahko vzleteli vsak po svoji poti življenja. G. Filipič je bila iskrena, vesela, odprta in je rada pomagala vsakemu, ki je potreboval pomoč. Njena vera je bila prepoznavna, je bila njeno življenje z ljudmi, ki so bili okoli nje.

Tako smo jo vsi poznali, spoštovali in ljubili. Zapustila je sledove v fari, v nas in v srcih njenih dragih. Obilno je sejala seme, ki bo bogato obrodilo. Bog naj gospe Filipič obilno povrne vse, kar je dobrega storila. Počivaj v miru!

A. R.

Pred nami so odšli v večnost: In die Ewigkeit sind uns vorausgegangen:



Johann Filipič
*29. 1. 1927 – † 10. 3. 2011



Angela Ogris-Martič
*25. 5. 1938 – † 15. 3. 2011



Georg Schnappauf
*24. 2. 1933 – † 28. 3. 2011



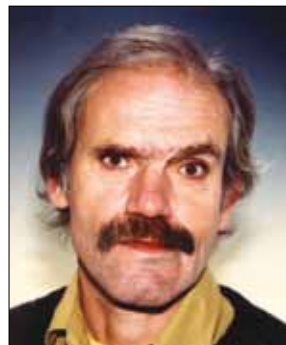
Maria Einspieler
*24. 4. 1921 – † 21. 5. 2011



Maria Filipič
*23. 10. 1929 – † 18. 7. 2011



Leo Krainer
*26. 3. 1967 – † 25. 7. 2011



Erich Berger
*26. 4. 1956 – † 29. 7. 2011



Katharina Löschnig
*4. 6. 1918 – † 5. 9. 2011



Johann Reichmann
*26. 4. 1917 – † 18. 9. 2011



Johann Reichmann
*7. 3. 1952 – † 5. 10. 2011



Franz Zankl
*20. 2. 1929 – † 24. 12. 2011



Maria Kartnig
*29. 8. 1921 – † 25. 12. 2011

Naj počivajo v miru! Herr, lass sie ruhen in Frieden!

Von guten Mächten treu und still umgeben, behütet und getröstet wunderbar, so will ich diese Tage mit euch leben und mit euch gehen in ein neues Jahr.

Von guten Mächten wunderbar geborgen erwarten wir getrost, was kommen mag. Gott ist mit uns am Abend und am Morgen und ganz gewiss an jedem neuen Tag.

Noch will das Alte unsere Herzen quälen, noch drückt uns böser Tage schwere Last. Ach Herr, gib unsern aufgeschreckten Seelen das Heil, für das du uns bereitet hast.

Und reichst du uns den schweren Kelch, den bittern, des Leids, gefüllt bis an den höchsten Rand, so nehmen wir

ihn dankbar ohne Zittern aus deiner guten und geliebten Hand.

Doch willst du uns einmal Freude schenken an dieser Welt und ihrer Sonne Glanz, dann woll'n wir des Vergangenen gedenken, und dann gehört dir unser Leben ganz.

Lass warm und still die Kerzen heut entflammen, die du in unsre Dunkelheit gebracht. Führe, wenn es sein kann, wieder uns zusammen. Wir wissen es, dein Licht scheint in der Nacht.

Wenn sich die Stille nun tief um uns breitet, so lass uns hören jenen vollen Klang der Welt, die unsichtbar sich um uns breitet, all deiner Kinder hohen Lobgesang.

Dietrich Bonhoeffer

Taufe / Krst

Während der Messe wurde der neue Erdenbürger Silvo Einspieler getauft. Die versammelte Pfarrgemeinde empfing den neuen Christen in ihre Gemeinschaft.

Die glücklichen Eltern Milena und Jernej Einspieler werden ihn liebevoll umsorgen. Ihnen zur Seite stehen die Taufpaten Nadja Reichmann und Mitja Einspieler. Wir wünschen der jungen Familie Gottesseggen und viel Liebe für alle Tage, dass sie alle Herausforderungen die das Leben stellt gut meistern werden.

*

Po dolgih letih smo obhajali obred sv. krsta med mašo, kot je bila navada pri prvih kristjanih.

Celotno zbrano farno občestvo je sprejelo in pozdravilo novega kristjana.

Mlada starša Milena in Jernej Einspieler sta vpričo farnega občestva obljubila, da bosta svojega otroka vzgajala v krščanski veri.

Mladi družini želimo obilo božjega blagoslova ter veselja drug z drugim. Novemu kristjanu Silvotu pa želimo, da bo doraščal v pravi družinski ljubezni.



Zakrament sv. krsta so sprejeli:

Das Sakrament der heiligen Taufe empfangen:

Lara Maria Niederl, Alexander Klinar, Liah Sophie Kropiunig, Anna-Lena Gasser, Jonas Filipič, Sam Roland Hofer, Rupert Eliah Vrisk, Valentina Haschey, Fabio Primik, Silvo Einspieler, Oliver Einspieler, Mara Gasser, Matthias Raffael Schurian, Ronja Marija Vrisk, Dorian Weber

Želimo tem otrokom zdravo krščansko samozavest.

Wir wünschen diesen Kindern ein gesundes christliches Selbstbewusstsein.

Zakrament sv. zakona so sprejeli:

Das Sakrament der heiligen Ehe empfangen:

Harald Rienöbl – Mag. Tanja Rienöbl, geb. Gasser
Damjan Vrisk – Maren Faustmann
Johannes Wilhelm Jabornig – Andrea Jabornig, roj. Kropiunig
Dr. Marijan Einspieler – Janja Kolter
Mario Reinhold Stelzl – Iris Christina Wilpernig

Marriage Encounter

Vom 9. – 11. 3. 2012

im Bildungshaus Tainach

Ein Wochenende für die Beziehung

Ein Wochenende für Paare, die Begeisterung füreinander lebendig halten oder neu entdecken wollen.

Gelegenheit, die eigene Beziehung in den Mittelpunkt zu stellen, auch mit dem Blick auf unsere persönlichen Sehnsüchte und Wünsche.

Zeit zum Nachdenken und zum vertrauensvollen Gespräch zu zweit.

Das Wochenende ist für Ehepaare, Priester und Ordensleute.

Anmeldemöglichkeit: Maria und Martin Hofer

Tel.: 0699 11133377

www.marriage-encounter.at

Humor

In der Ministrantenstunde wird das Thema Trauung durchbesprochen. Es wird die Frage gestellt, warum wohl die meisten Bräute bei der Hochzeit ein weißes Kleid tragen. „Weil weiß die Farbe der Freude ist“, erklärt der Pfarrer. - „Aber warum tragen dann die Männer einen schwarzen Anzug?“, gibt Raphael zu bedenken.

Nach der Sonntagsmesse knöpft sich der Pfarrer den Maxi vor: „Weißt du denn nicht, dass die Buben in der Kirche die Mütze abnehmen müssen?“ - Maxi verteidigt sich: „Wenn der Segen gut ist, muss er auch durch die Mütze gehen!“

Jana kommt zur Kati: „Entschuldige bitte, ich habe vergessen dich zu meiner Geburtstagsparty einzuladen.“ - „Jetzt möchte ich aber nicht mehr kommen, entgegnet Kati, „ich habe nämlich inzwischen schon um Regen für deine Party gebetet.“

Hansi kommt aus der Kirche. „Na, was hat der Pfarrer gesagt?“ „Er hat gesagt: „Die Eltern sollen ihre Kinder nicht so viel fragen, sondern selber in die Kirche kommen!“

Uredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2012

Janko Krištof, Robert Hedenik, Rezika Kapus, Hanzej Reichmann, Ani Reichmann, Ani Boštjančič, Lojze Pušenjak, Gerd Gaunersdorfer, dr. Hanzi Gasser

Lastnik, izdajatelj in založnik: fara Bilčovs; **za vsebino odgovarja:** župnik Janko Krištof, Bilčovs I;

Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf; **Für den Inhalt verantwortlich:** Pfarrer Janko Krištof, Ludmannsdorf I

Letna bilanca fare Bilčovs za leto 2011/Rechnungsabschluss der Pfarre für das Jahr 2011

DOHODKI / EINNAHMEN

Cerkveni dar/Kirchenopfer Pfarrkirche	€ 17.903,40
Cerkveni dar/Kirchenopfer Wellersdorf.....	€ 3.518,23
Cerkveni dar/Kirchenopfer Selkach.....	€ 704,84
Cerkveni dar/Kirchenopfer St. Helena.....	€ 612,40
Darovi/Spenden.....	€ 12.618,85
Deleži mašnih štipendijev po škofijskih pravilih/ Stipendienanteile gem.	
Messstipendienordnung der Diözese.....	€ 3.204,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Pfarrkirche	€ 2.250,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Wellersdorf	€ 2.400,00
Donos od prireditve/Ertrag vom Pfarrfest und anderen Veranstaltungen.....	€ 7.740,97
Prodaja časopisov /Zeitschriftenverkauf.....	€ 5.004,60
Povračila (Remuneracije) / Rückerstattungen.....	€ 1.274,81
Drugi dohodki/Sonstige Einnahmen	€ 677,18
Vsota dohodkov/Summe der Einnahmen	€ 57.909,28
Tekoče kolekte in nabirke/ Durchlaufende Kollekten	€ 27.090,75



IZDATKI /AUSGABEN

Personalni stroški/Personalaufwand	€ 10.618,30
Liturgične potrebe/ Gottesdiensterfordernisse	€ 2.212,64
Oznanila/Verkündigung	€ 7.121,22
Pisarniške potrebe/Kanzleierfordernisse.....	€ 2.580,79
Nakup novega inventarja/Neuanschaffung Inventar.....	€ 1.852,15
Reparature/Reparaturen	€ 7.102,18
Vzdrževanje in nega pokopališča/Friedhofs- erhaltung und -pflege	€ 3.319,64
Obratni stroški/Betriebskosten.....	€ 7.846,49
Zavarovanja/Versicherungen.....	€ 2.088,28
Štipendijski deleži/Stipendienanteile.....	€ 532,00
Drugi izdatki/Sonstige Ausgaben.....	€ 1.551,36
Vsota izdatkov/Summe der Ausgaben.....	€ 46.825,05

Letni zaključek/Jahresergebnis..... € 11.084,23

Gesamt Vermögensstand Imetje	davon Pfarrkirche Farna Cerkev	davon Wellersdorf Velinja vas	davon Selkach Želuče	davon St. Helena Sv. Helena
€ 44.944,35	€ 18.060,97	€ 16.715,11	€ 5.958,81	€ 4.209,46



Faranom, ki so prišli na želuško pranganje, je vaška skupnost postregla s hladnimi pijačami. Ob veseljem in prijetnem razpoloženju so številni gostje ostali in se odžejali. Čisti dobiček so namenili akciji „1000 koles za Afriko“. Tako je vaška skupnost lahko prenakazala € 230,—.

*Die Selkacher Dorfgemeinschaft lud die Prozessions-
teilnehmer zu einem kühlen
Getränk ein. Der Reinerlös
von € 230,— wurde der Ak-
tion „1000 Fahrräder für
Afrika“ gespendet.*

Firmvorbereitung / Priprava na birmo

Die Firmvorbereitung wurde inhaltlich dreigeteilt und von drei Firmbegleitern geleitet. Im allgemeinen Teil, den Rupert Gasser gestaltete, ging es um den persönlichen Zugang zu Glaubensfragen, um eine individuelle Auseinandersetzung mit christlichen Werten, die wiederum an sehr unterschiedliche emotionale Voraussetzungen der Firmlinge gebunden war. Im zweiten Teil sensibilisierte Ingrid Zablatnik die Firmlinge für soziale Fragen. Vordergründig ging es um das Wahrnehmen und um ein verantwortliches Aufnehmen und Umgehen mit beeinträchtigten Leuten. Der Kontakt mit ihnen löste bei den jungen Leuten die Scheu vor einer Auseinandersetzung mit der beeinträchtigten Lebensform und öffnete ihnen gleichzeitig neue Perspektiven des Lebensglücks.

Um den konkreten Glauben in der Pfarre ging es im dritten Teil. Es wurden durch Pfarrer Janko Krištof konkrete Glaubensvollzüge vorgestellt, die sich in verschiedenen liturgischen, spirituellen und traditionellen Formen äußern. Dabei ging es um die konkrete Einbindung der Firmlinge in den sonntäglichen Gottesdienst und um das Wahrnehmen und Mit-

gestalten kirchlicher Feste und Feiern.

Ein gemeinsamer Abschluss mit den Eltern und Firmpaten rundete die Firmvorbereitung ab. Zuletzt sollte es aber der Mittagskogel sein, der von den Firmlingen Höchstleistungen abverlangte.

*

Mentorji, ki smo pripravljali mladince na sv. birmo, smo v prvi vrsti imeli nalogo, da bodoče najstnike soočimo z življenjem v cerkvi. Mlajši zaznavajo s svojimi čuti dinamičen proces verskega srečavanja in praznovanja seveda najbolj v domači fari. Cerkevno leto je vsebinsko bogato in nagovori najgloblje človeške emocije. Na eni strani je mlado življenje polno pričakovanj in gorečih upanj, na drugi pa jih ustrahuje negotovost, so nekako brez orientacije in zato iščejo temelje in poti, ki naj bi jim olajšale mnogotere odločitve. Temu notranjemu razpoloženju hoče mladina dati konkretno podobo. Tedenska srečavanja z birmanci nudijo primeren okvir, kjer se nagovorijo čustvena razpoloženja in kjer spremljevalci približujejo birmancem številne ustvarjalne možnosti v tako cveteči fari. Vsebinsko smo



Die diesjährigen Firmlinge: Simon Boštjančič, Mateja Krušic, Simon Jesenko, Manuel Sprachowitz, Michael Krušic, Sabrina Beschta, Raphael Fister, Lena Kolter, Jona Reichmann, Matija Mischkulnig, Samuel Hedenik, Ilja Fux.



Die Gewinner des Quizes erhielten je einen Fernseher
Dobitniki kviza so prejeli po en televizor

se ukvarjali prav s to tematiko in s temi vprašanji, namreč, kje se bo v bodoče posameznik lahko v farnih skupinah udomačil in kje bo najlažje našel in reflektiral svojo versko prepričanje. Ob vseh diskusijah pa je najbolj iztopal čut mladine za socialna vprašanja. Močno so se angažirali tedaj, ko je stal v ospredju človek, kateremu sreča v življenju ni bila preveč naklonjena.

Mag. Rupert Gasser

Lansko leto se nas je 12 mladincev pripravljalo na zakrament sv. birmo.

Tedensko smo se srečevali v farovžu, kjer smo spoznavali božjo besedo in se pogovarjali o raznih verskih temah. Celo leto smo se aktivno vključevali v far-

no življenje in sooblikovali sv. maše. Prepričan sem, da nam bo vsem ostal v spominu obisk doma prizadetih pri Gospi Sveti. Nepozabno pa bo za nas tudi sklepno praznovanje, kjer smo se zabavali, igrali kvizne igre in imeli možnost dobiti velike nagrade (glej sliko).

Iskrena hvala gre našim spremljevalcem Rupiju Gasserju, Ingrid Zablatnik in župniku Janku Krištofu, ki so nas z velikim trudom in potrpežljivostjo vodili skozi celoletno pripravo, čeprav smo jih včasih spravili tudi ob živce.

Zame nepozaben bo ostal dan sv. birmo v Svečah, saj sem s ponosom v spremstvu svojega botra Roberta prejel ta zakrament.

Simon Boštjančič



Die ANGELS – Reise nach Budapest / Mladinski zbor ANGELS je bil v Budimpešti

Jedes Jahr plant der Jugendchor „Angels“ unter der Leitung von Petra Schellander eine Reise. Heuer entschieden wir uns für unser Nachbarland Ungarn.

Am 7. Oktober 2011 traten wir unsere Reise an. Wir trafen uns am Hauptbahnhof in Klagenfurt und fuhren mit dem Zug Richtung Budapest.

Die Zugfahrt war für uns ein spannendes Erlebnis. Wir freuten uns schon darauf Menschen aus anderen Kulturen und verschiedenen Sprachen zu begegnen.

In Budapest schauten wir uns alle wichtigen Sehenswürdigkeiten,

vom Heldenplatz bis hin zum Theater und den Burgen, an. Natürlich war auch genügend Zeit, sich die Shoppingmeile anzusehen um ein paar Geschenke zu kaufen.

Ein Highlight für alle Mitreisenden war die Fahrt mit dem „Riverride Floatingbus“. Der „Riverride Floatingbus“ ist ein Bus, der auf der Straße fährt und auch am Wasser schwimmt. Mit dem Bus machten wir eine Sightseeing-Tour durch Budapest und fuhren entlang bzw. durch die Donau.

Auf einer „Angel“ Reise darf die Verpflegung



nicht fehlen. „Maužna“ aus der Heimat wurde eingepackt und gemeinsam jeden Tag im Park verzehrt.

Das Wetter war nicht immer schön, was uns aber trotzdem nicht daran hinderte Budapest zu erkunden.

Jeden Abend, wenn wir in unser Hotel kamen, waren wir froh, wenn wir zu Bett gehen durften.

Es war eine tolle, gut organisierte Reise und ich bin sehr froh, dass ich dabei sein durfte!

Ein besonderer Dank gilt unserer Petra und allen Begleitpersonen, die uns diese wunderbare Reise ermöglicht haben!

Mladinski zbor se je letos odpravil v Budimpešto.

Z vlakom smo se oktobra podali na pot in preživeli štiri nepozabne dneve v prelepem in res čudovitem mestu.

Vse, kar je čas pustil smo si ogledali. Fenomenalno madžarsko vlado, grad, cerkve, trg in še veliko več. Peljali smo se tudi z avtobusom po Donavi.

Skupaj smo prepevali, mavžnali, se pogovarjali, se smejali in se imeli zelo lepo.

Z lepimi utrinki smo po štirih dneh spet prišli domov.

Michaela Hallegger



Ausflug auf den Mittagkogel Izlet birmancev na Jepo

V počitnicah smo skupaj z župnikom in Robertom šli na Jepo. Za nas vse je bil ta podvig zelo naporen in nekateri so skoraj omagali. Nazadnje pa je bil vsak ponosen nase, da smo dosegli naš cilj.

Želel bi, da bi se naša skupina še dolgo srečevala pri mladinskih urah, pa tudi v cerkvi ali v prostem času. Veselimo pa se že tudi naslednjega pohoda.

Simon Boštjančič

Was haben sich der Herr Pfarrer und Robert wohl gedacht, als sie uns auf den Mittagkogel geführt haben? Für uns alle war das eine Riesenanstrengung. Trotz allem aber war die Freude am Ziel umso größer. Der herrliche Ausblick war überwältigend – und auch das Gulasch danach. Die Berge sind schön, aber sie könnten ein wenig niedriger sein. Wir freuen uns auf den nächsten Aufstieg.



Večer slovenske poezije v Bilčovsu

Obletnico smrti največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna smo v Bilčovsu obhajali v petek, dne 11. 2. 2011 z „enkratno“ prireditvijo, kakor je marsikateri obiskovalec/obiskovalka pripomnil/a. Večer slovenske poezije je oblikoval dekan in župnik mag. Janko Krištof, ki je živahno recitiral Prešernove, Gregorčičeve, Aškerčeve in Kosovelove pesmi. Oživil nam je spet Prešernovega Povodnega moža in Turjaško Rozamundo. Predstavil nam je „Orglarja“, ki se zaman trudi, da bi slavec lepše pel. Bog posvari orglarja „Pusti péti mojga slavca, kakor sem mu grlo stváril.“

Sledile so pesmi Simona Gregorčiča – goriškega slavca. Janko Krištof nam je predvajal pesmi: Oljki,



Pogled v nedolžno oko in Soči. Gregorčič, ki je bil doma iz hribovske vasi Vrsno pri Kobaridu, je med drugim v pesmi Soči zapisal: „Tvoj tek je živ in je lehak ko hod deklet s planine; in jasna si ko gorski zrak in glasna si, kot spev krepak planinske je mla-

dine — krasna si, hči planin!“

Slišali smo tudi pesmi Antona Aškercar: Brodnik, Janičar in Mejnik. Ob pesmi Mejnik si predstavljam kmečko zemljišče, na katerem lastnik prestavi mejnik za kakšen meter na sosedovo stran. Aškerc opominja

„Oh, in sedaj, odkar moj duh odplaval je na oni svet, nazaj ga nosim, kamen ta prekleti, pač sto že let!“

Med besedili nam je na klavirju zaigral mag. Andrej Feinig skladbe slovenskih skladateljev. Obiskovalci smo uživali ob besedi in glasbi.

Program sta z Župančičevimi pesmimi zaključila šolarja Slovenske gimnazije Lenka Kolter in Dominik Krušič.

Izven programa je bil posebno simpatičen nastop podjetnika Roberta Hedenika, ki nas je z vsemi kiticami „Zdravljice“ popeljal v družabni del večera:

„Nazadnje še, prijatljivi, kozarce zase vzdignimo, ki smo zato se zbrat'li, ker dobro v srcu mislimo; dókaj dni naj živi vsak, kar nas dobrih je ljudi!“

Anica Gasser

Pfarrkaffee / Farna kava

Seit fünf Jahren findet ca. einmal im Monat ein Pfarrkaffee im Anschluss an die Sonntagsmesse statt. Leider ist es nicht möglich, auch in der Sommerzeit jeden Monat ein gemeinsames Frühstück zu organisieren, da in unserer Pfarrgemeinde viele Aktivitäten stattfinden.

Unser Pfarrkaffee ist ein Treffpunkt, der schon längst eine Bereicherung für Jung und Alt geworden ist. Beim gemütlichen Miteinander mit Kaffee und Kuchen werden Glaubensfragen ausgetauscht, Wünsche und Anregungen besprochen und natürlich wird auch der Zusammen-



Das Pfarrkaffeeteam /Skupina žena, ki skrbi za farno kavo.



halt in der Gemeinde gestärkt.

Stolz und dankbar sind wir auf unsere „Helfer und Helferinnen“, die uns immer wieder mit vorzüglichen Mehlspeisen tatkräftig versorgen. Obwohl mit der

Vorbereitung viel Arbeit verbunden ist, machen wir es mit Liebe und Freude. Begeistert und angetan sind wir, dass unsere Kaffeestunden so herzlich angenommen werden!

Melitta Köfer

Kreuzweg im Freien / Križev pot na prostem

Der Pfarrgemeinderat lud zum Kreuzweg im Freien. Stillschweigend meditierten wir den Leidensweg Jesus. Die einzelnen Texte spannten einen Bogen in unseren Alltag als verantwortungsbewusste Christen und Christinnen. In der Filialkirche St. Helena beendeten wir diese wunderschöne Andacht.

*

Na pobudo župnijskega sveta se je 3. aprila 2011 zbrala številna množica vernikov h križevemu



potu na prostem. Skupno smo razmišljali o Jezusovem trpljenju in skušali to povezati tudi z našim

vsakdanjim življenjem. Kot kristjani smo odgovorni, da vidimo trpljenje drugih ter da ukrepamo.

Pobožnost smo zaključili v podružnici pri Sv. Heleni.

Das Letzte Abendmahl in Ludmannsdorf / „Zadnja večerja“ v Bilčovsu

An der Feier des Letzten Abendmahls beteiligten sich fünf pfarrliche Gruppen: gesanglich die Jugendgesangsgruppe „Angels“ und der gemischte Kirchenchor, gestalterisch die Erstkommunionkinder und die Firmlinge. Eine beträchtliche Ministrantenschar hat sich schon am Vormittag in einer besonderen Ministrantenprobe auf den festlichen Gottesdienst vorbereitet. Obwohl sich unsere Pfarrkirche gerade in den Festtagen als zu klein erweist, haben wir auch heuer die Fußwaschung an

den Erstkommunionkindern vollzogen. Dem Auftrag Jesu, einander zu dienen, sind wir in den Fasttagen auch mit der Haussammlung für den Familienfasttag nachgekommen. So schien es sinnvoll, die ausgefüllten Sammellisten in die Gabenbereitung einzubinden.

Die beträchtliche Summe von € 7.525,- spricht dafür, dass bei uns soziale Wärme nicht nur ein leeres Wort ist.

*

Spomin zadnje večerje, so je postavitev sv. ev-

haristije, smo obhajali v sodelovanju petih skupin: pevsko so sv. mašo oblikovale pevke mladinskega zbora „Angels“ in mešani cerkveni zbor; sodelovali pa so tudi prvoobhajanci in birmanci. Lepo število ministrantov pa je sodelovalo v tem smislu, da so nekateri še v vrstah prvoobhajancev, drugi pa že birmanci. Kljub prostorski stiski, ki jo Bilčovščani doživljamo posebno ob prazničnih dneh, smo tudi letos „uprizorili“ umivanje nog na prvoobhajancih. „Tega ti sedaj še ne razu-

meš, a razumel boš pozneje!“ Te Jezusove besede Petru lahko obrnemo na te otroke in zaupamo, da bodo nekoč v večji polnosti doumeli, kaj je naše krščansko poslanstvo v tem svetu.

Smiselno simboliko lahko spoznamo tudi v tem, da pri darovanju prineseta dva zbiralca (oz. zbiralki) družinskega postnega dneva izpolnjene zbiralne liste in jih položita na oltar. Tudi tako izpolnjujemo našo soodgovornost za potrebne in našo pripravljenost služiti svetu.



*Fußwaschung an den Erstkommunionkindern
Umivanje nog na prvoobhajancih*



*Sammellisten werden als Gaben des Volkes zum Altar
gebracht / Prinašanje darov*

Ostern entgegen / Veliki noči naproti

In der Fastenzeit bereiteten wir uns mit dem Thema „Das Kreuz“ auf Ostern vor.

Am Anfang besprachen wir den Aschermittwoch.

Asche ist wie Staub und Erde und sie erinnert an Vergänglichkeit, Tod und an die Geschichte, wie Gott den Menschen aus Erde gemacht hat.

Außerdem ist Asche etwas Fruchtbare; vermischt mit Erde gibt sie einen guten Dünger für die Pflanzen.

Der Messner Gerhard Kropivnik verbrannte die geweihten Palmzweige vom letzten Jahr und erklärte den Sinn der Asche. Nachdem diese gesiebt

wurde, konnte sie von den Kindern betrachtet und gefühlt werden. Bei diesem Treffen galt es, die Asche mit allen Sinnen zu begreifen.

Diese Asche wurde am Aschermittwoch in der Kirche vom GR Mag. Johann Alois Krištof mit Weihwasser gesegnet. Den Gläubigen wurde ein Kreuz mit den Worten: „Bedenke Mensch, dass du Staub bist und zu Staub zurückkehrst“ auf die Stirn gezeichnet.

Die Kinder waren erstaunt und stolz auf ihr Aschenkreuz.

Zur Vertiefung vermischten wir die übrig



gebliebene Asche mit der Blumenerde und füllten sie in kleine Töpfe; anschließend wurden Weizenkörner eingesät und im Freien oder an einem kühlen Ort aufgestellt. Dies war dann auch schon das Grün für unsere Osternester.

Am 27. März 2011 beschäftigten wir uns mit der Frage: „Welche Bedeutung hat das Kreuz für uns Christen? Nur ein Stückchen Holz oder doch eine große Erinnerung an einen geliebten Menschen?“

Diese Frage wurde in der Geschichte „Ein Stückchen Holz“ sehr gut beantwortet.

Nachzulesen unter: <http://www.minifundus.net/ein-stueckchen-holz/>

Danach fabrizierten sich die Kinder ein Kreuz und bereiteten sich fleißig für die Mitgestaltung des Gottesdienstes am Sonntag vor. Die Gebetstafel und das Kreuz durften die Kinder mit nach Hause nehmen.

Der 16. April 2011 stand im Zeichen der Karwoche und deren Bräuche. „Karwoche, die Leidensgeschichte Jesus“ Wir legten uns ein Bodenbild und bastelten Ostergrußkärtchen, die mit Buchsbaum verziert wurden.

Anni Ogris



Palmbuschen / Prajtelni



Auch heuer wurden mit der Hilfe von Herrn Josef Kuess und Herrn Peter Sitter Palmbuschen gebunden. Die Begeisterung der Kinder war sehr groß und der Stolz, den eigenen Palmbuschen in Händen zu halten, war nicht zu übersehen.



Palmbuschensegnung / Žegnanje prajtnov pred Pomočevim križem



Am Karsamstag fand zeitig in der Früh die Segnung des Feuers und des Wassers erstmals vor der Messnerei statt. Viele Pfarrangehörige versammelten sich rund um die Feuerstelle und um das vorbereitete Wasser um der Segnung beizuwohnen. Na veliko soboto je bila zgodaj zjutraj blagoslovitev ognja in vode. Prvič je potekal ta obred pred mežnarijo. Okoli ognja, križa in vode se je tudi letos zbrala številna množica ljudi k molitvi in blagoslovu.



Segnung der Osterspeisen in Wellersdorf und in Selkach/Blagoslovitev velikonočnih jedil v Velinji vasi in v Želučah.



Katholische Männerbewegung / Katoliško moško gibanje

Das Thema in diesem Jahr: Die Bergpredigt.

Ist die Botschaft Jesu, die er in der Bergpredigt formuliert hat, heute noch aktuell? Ist sie für unser Leben relevant? Können wir noch in der heutigen Zeit diesem hohen Lebensanspruch gerecht werden? Diesen Fragen wollen wir uns in diesem Jahr stellen und versuchen, Antworten darauf zu finden. Wie auch schon in den vergangenen Jahren werden die Abende immer mit einem Impulsvortrag begonnen. Als Vortragende kommen Leute aus der Wirtschaft, Historiker, Geistliche und Politiker zu Wort. Kritische Impulse, Anregungen zu Gespräch und Austausch, gegenseitiges Nachfragen und Mut machen sollen dabei Platz finden.

Das Interesse ist nach wie vor sehr groß und ich freue mich darüber, immer wieder ein neues Gesicht zu sehen. Auch heuer findet ein Abschlussausflug in die nähere Umgebung statt, wo uns unser Pfarrer Janko Krištof die Bergpredigt vortragen wird. Ich hoffe auch diesmal auf schönes Wetter und auf ein anschließendes

gemütliches Beisammensein bei Speis und Trank. Vielen Dank an den Kommandanten der FF Ludmannsdorf Joško Gasser für die Benützung der Räumlichkeiten über all die Jahre.

*

Tema za to leto: Govor na gori

Ali je Jezusovo veselo oznanilo, ki ga je v bistvu izrazil v svoji pridigi na gori, danes še relevantno? Ali se v današnjem času še moremo zgledovati po takšnih visokih življenjskih idejalah? Tem vprašanjem se bomo posvetili letos in iskali za nas zadovoljive

odgovore. Kompetentni predavatelji nam bodo predavali mesečno o temah, ki jih je Jezus razjasnil pri govoru na gori.

Zanimanje za te večere je veliko in se vedno spet veselim, če vidim kak nov obraz. Veselim se pa tudi skupnega izleta v bližnjo okolico, kjer nam bo župnik Janko Krištof recital Jezusov „Govor na gori“. Pri dobri jedi in pijači bomo zaključili letošnjo sezono. Posebno hvalo izrekam tudi Bilčovskemu gasilskemu društvu s komandantom Joškotom Gasserjem na čelu, da smemo

vedno spet uporabljati njihovo sejno sobo za naše namene.

Heuer finden noch vier Treffen statt:

23. Februar – Selig, die Barmherzigen; Mag. Klaus Einspieler

29. März – Selig, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden; Mag. Hanzl Filipič

26. April – Selig, die Trauernden; Mag. Marian Schuster

1. Juni – Die Bergpredigt; Abschlussausflug und Rezital mit Pfarrer Janko Krištof

Robert Hedenik



Ausflug der Katholischen Männerbewegung zur Landesausstellung in Fresach „Glaubwürdig bleiben“, 500 Jahre Protestantisches Abenteuer.

Izlet moškega gibanja v Breze na deželno razstavo „Ostati pristen“, 500 let protestantske cerkve na Koroškem.

Kirschen aus dem Pfarrhofgarten / Češnje s farovškega vrta



Kirschen aus dem Pfarrhofgarten schmecken auch heute noch besonders gut. Mit großer Freude folgte nach der Pfingstmesse Jung und Alt der Einladung unseres Pfarrers, sich an der Ernte der reifen Kirschen zu beteiligen.

*

Češnje s farovškega vrta so še posebno dobre. Z velikim veseljem je bilo po binkoštni maši sprejeto župnikovo vabilo na češnje.

Dekanatsfußwallfahrt / Dekanijsko peš romanje

Etwa zwei Dutzend Gläubige aus den Pfarren des Dekanates Ferlach haben sich das erste Mal miteinander auf eine Fußwallfahrt begeben. Von St. Margareten (im Rosental) nach St. Margarethen (bei Köttmannsdorf) sind wir gegangen und haben dabei gebetet, gesungen, geschwiegen und sind auch miteinander ins Gespräch gekommen. Das Wetter war für dieses Unternehmen bis zuletzt hervorragend. Wie schon Viele davor, haben auch wir die Erfahrung gemacht, wie beim Gehen auch innerlich etwas in Bewegung kommt und wie schnell man so zu einer Gemeinschaft zusam-

menwächst. Dankbar sind wir Prov. Josef Markowitz und allen, die mit ihm diese Wallfahrt organisiert und vorbereitet haben und auch allen, die uns auf dem Weg mit Geläute und Gastfreundschaft empfangen haben. Diese Dankbarkeit haben wir auch im Abschlussgottesdienst zum Ausdruck und im festlichen Te Deum zum Klingen gebracht. In vielen Teilnehmerinnen und Teilnehmern ist der Wunsch wach geworden, nächstes Jahr wieder an einer Dekanatsfußwallfahrt teilzunehmen.

*

Vzgodnji jutranji uri smo se zbrali v šmarješki cerkvi in tam začeli



pot, ki nas je vodila preko petih cerkva v šmarješko cerkev pri Kotmari vasi. To prvo dekanijsko peš romanje nas je vodilo pri Podgradu preko mostu najprej v Humče, nato preko broda v glinjsko cerkev, pri boroveljski elektrarni ponovno čez Dravo na Žihpolje, kjer smo imeli kratek opoldanski počitek. Ko se nam je pridružilo še nekaj romarjev, smo nadaljevali pot proti Št. Kandolfu, zasebni Marijini kapeli v gozdu in nato v lično kotmirsko podružnico sv. Marjete. Kakih 25 romaric in romarjev se je pustilo duhovno voditi od provizorja Jožeta Markowitza, ki je s pomočniki pripravil

to romanje. Hvaležni smo bili za lepe medsebojne pogovore, za prijetno vreme in lepo okolico, po kateri smo hodili, za lepoto cerkva, ki smo jih obiskali, za gostoljubno zvonjenje, s katerim so nas ponekod sprejeli, pa tudi za dobrote, ki so nam jih na poti postregli in smo jih tudi romarji sami drug z drugim delili. Nismo šli sami. Z nami na poti je bil tudi Bog, pa tudi mnogi ljudje, za katere smo molili in jim posvetili to romanje. S hvaležnostjo v srcu smo se po sklepni sv. maši razšli. V nas vseh pa se je prebudila želja, da se prihodnje leto spet udeležimo tega dekanijskega peš romanja.



Zu Ehren der hl. Peter und Paul fand in der Filialkirche Wellersdorf die Prozession statt. Viele Vereine verschönerten den nachfolgenden Umgang durch den Ort. Teilgenommen haben diesmal auch viele Jugendliche und Kinder.

Na čast sv. Petra in Pavla je bilo pranganje v Velinji vasi. Številni udeleženci so ob izredno lepem vremenu uživali naravo in povezanost med seboj. Pranganja se je udeležilo tudi veliko otrok in mladine.



Pfarrausflug / Farni izlet

Eine große Gruppe von Frauen, Männern und Kindern machte sich auf den Pfarrausflug. Mit einem kurzen Morgengebet und dem Singen vieler Lieder näherten wir uns unserem Ziel Kurešček, einem Marienwallfahrtsort südlich von Ljubljana/Laibach. Er ist der Maria Königin des Friedens geweiht. Maria hat in ihrer Botschaft dem Diakon Špelič aufgetragen, es soll hier wieder ein Ort des Gebetes für den Frieden in unseren Familien und den Völkern werden. Die Gläubigen hatten aus sich heraus und aus tiefster Überzeugung die Kirche und das Pfarrershaus aufgebaut. Maria sagte: „Hier will ich den Frieden austeilten“. Auch wir LudmannsdorferInnen haben uns im Kreis der vielen Beter und Bitter versammelt und für den Frieden in unseren Familien und unter den Völkern gebetet.

Bevor wir wieder mit dem Bus weiterfahren, stärkten wir uns mit Kaffee, Kuchen und Jause, die uns LudmannsdorferInnen mitgebracht haben. Dann fuhren wir zur Kirche die dem hl. Michael geweiht

ist. Weil das Gebiet hier ein Moorgebiet ist, ist sie auf Piloten gebaut. Errichtet hat sie der bekannte slowenische, gläubige Architekt Josef Plečnik. Sie ist eine sehenswerte Kirche, man spürt viel Wärme und ist gleich sehr angetan von dem Innenraum.



Die Kirche ist leider in einem desolaten Zustand. Weil sie unter Denkmalschutz steht, ist jede Renovierung sehr aufwendig und zu teuer für die Pfarre. Dies klagte der dortige Pfarrer, der uns sehr viel Interessantes erzählte. Im Gasthaus „Livada“ bekamen wir ein köstliches Mittagessen und danach fuhren wir mit zwei Schif-

fen den Fluss Ljubljanica entlang. Es war eine romantische Fahrt. Mit seiner Harmonika verwöhnte uns Gusti Zablatnik. Wir sangen viele Volksweisen und einige schwangen ihr Tanzbein. Nach dem Kaffee und Kuchen im selben Gasthaus fuhren wir ver-

gnügt wieder nach Hause. Für diesen Tag rückten wir etwas Näher zusammen, lachten, sangen und plauderten über Vieles was uns bewegt. Ich war sehr froh, dass ich diesen schönen, interessanten und vergnüglichen Tag erleben durfte. Ein besonderer Dank an Robert Hedenik, der uns diesen Tag so wundervoll organisiert hat. Wir sehen

uns wieder im nächsten Jahr beim Pfarrausflug.

*

Lepo sobotno jutro je vabilo precejšnje število farank in faranov na farni izlet. Pot nas je vodila na 833 m visoki hrib Kurešček na južni strani Ljubljane na ljubljanskem Barju. Že od nekdaj je bilo tam Marijino svetišče. Cerkev je doživela turške vpade, jožefinizem pa tudi grozote druge svetovne vojne ter komunistično vladno. Samo še stari verniki so vedeli, da je bilo tam Marijino svetišče in so čakali, da se bo Marija spet vrnila v vsej svoji slavi. Diakon Špelič je imel od leta 1990 naprej videnja. Slišal je Marijin glas, da naj ta kraj postane kraj molitve za mir in spravo. V globoki veri so verniki pričeli z zidanjem cerkve in doma za duhovnike. Postal je spet romarski kraj, kamor se zateka mnogo vernih ljudi, ki molijo k Mariji Kraljici miru, ki je obljubila, da bo na tem kraju delila mir družinam in narodom. Po sveti maši in ubranem petju nam je tamkajšnji župnik še raz-



lagal freske, ki so narisane na sprednji strani cerkve.

Pri avtobusu smo se okrepčali s kavo, pecivom in malico, ki so jo pripravile marljive bilčovške gospodinje. Vsem prisrčen "Bog lonaj!" Nato smo si še ogledali cerkev sv. Mihaela na Barju, ki jo je zgradil znani arhitekt Jožef Plečnik. Tamkajšni župnik nam je pojasnil, da je Barje močvirnato, zato je cerkev zidana na pilotih. Na žalost je cerkev že potrebna obnove. Cerkev je vredna ogleda in ker je skoraj sezidana iz lesa, se na prvi pogled zdi zelo topla. Ker ni izolirana, je poleti vroča in pozimi zelo mrzla.

Po ogledu smo se odpravili v gostišče „Livada“, kjer so nam postregli z zelo okusnim kosilom.

Ladje so že čakale na obrežju Ljubljane in smo se peljali v stari predel Ljubljane. Videli smo nešteto mostov, med njimi tudi Šuštarški most in Tromostovje, katero je zgradil Jožef Plečnik. Občudovali smo prelepe fasade hiš ter očarljive, romantične kraje ob Ljubljani, kjer so sedeli ljudje ob kavi in nam pomahali v pozdrav. Na ladji nas je s svojimi vižami razveselil Gusti Zablatnik. Pel smo in celo plesali, ker je bilo tako lušno.



Po kavi in jabolčnem zavitku smo se odpravili domov. Vsak je bil zadovoljen in zelo vesel, da je lahko doživel lep dan med prijatelji. Robertu Hedeni-

ku gre zahvala, ker je tako skrbno pripravil ta izlet in nam vsem nepozabne trenutke. Naslednje leto se spet vidimo.

Aktivni v starosti / Aktive Senioren/innen



Leiterin der Seniorengruppe
Ingrid Zablatnik

Občina Bilčovs in Kmečka izobraževalna skupnost (KIS) organizirata ta program in vas vabita k udeležbi. Vabljeni so predvsem ljudje, ki so stari okrog 60 in nad 60 let.

Program vsebuje:

- trening spomina;
- gibalne vaje, ki ustrezajo sposobnostim udeleženk in udeležencev;

– komunikacija in izmenjava izkušenj.

*

An alle, die aktiv bis ins hohe Alter bleiben wollen, ergeht die Einladung, an den Gruppentreffen der Gruppe »AS« teilzunehmen. Das Übungsprogramm wirkt sich positiv auf Geist, Körper und

Seele aus. Neben Gedächtnis- und Bewegungseinheiten findet ein reger Gedankenaustausch unter den Teilnehmer/innen statt.

Die Gruppentreffen finden mittwochs von 13.30 bis 16.00 Uhr statt.

Program poteka ob sredah popoldan od 13.30 do 16.00 ure.

„Getrau dich“ / „Upaj si“

Am 9. November 2011 fand in Zusammenarbeit der Kath.Aktion und der Gruppe „AS“ Aktive Senioren/innen ein Malworkshop statt.

Hanzi Mlečnik motivierte die Teilnehmerinnen, sich ganz auf die Farbe und den Pinsel einzulassen. Die anfängliche Skepsis verflog rasch und bald waren alle mit Eifer dabei, ihr Bild zu malen.

Am 26. November war es dann soweit, die Ausstellung fand im Kulturraum der Bilka statt.

Julia Einspieler mit dem Kinderchor Melodija umrahmte die Eröffnung musikalisch.

Die Teilnehmerinnen freuten sich über die Wertschätzung ihrer Arbeiten und erhielten von Dechant Krištof eine Rose als Anerkennung für ihren Mut, sich auf Unbekanntes einzulassen.

*

Vrsakem od nas je skritih veliko talentov. To smo lahko opazili pri razstavi slik, ki so bile narejene v okviru projekta.



Že v preteklih letih je skupina „Aktivnih v starosti“ pokazala na dnevih

generacij, da ni zastarela, temveč zelo ustvarjalna in aktivna.

Dekanatstag / Dekanijski dan

Der Dekanatsrat ist das Gremium, das sich im Wesentlichen aus jeweils einem Vertreter der Pfarren und den Seelsorgern des Dekanates zusammensetzt. In diesem Gremium wird seit einigen Jahren jedes Jahr ein Dekanatstag organisiert. Heuer war dieser Tag ganz im Zeichen der Dankbarkeit zu allen, die sich in unseren Pfarren ehrenamtlich engagieren. In einem Impulsreferat hat unser Generalvikar Engelbert Guggenberger zum Thema Ehrenamt in der Kirche gesprochen. Parallel dazu gab es ein Kinderprogramm mit Andrea Lepuschitz und die Singprobe der Dekanatsjugendsginggruppe OCTOPUS unter der Leitung von Pfarrer Michael Joham. Der Höhepunkt dieser Begegnung war der gemeinsame Gottesdienst mit (fast) allen Priestern des Dekanates und mit der gesanglichen Gestaltung durch die Jugend. Zur Festlichkeit trugen auch die Ministranten bei, die sich aus einigen Pfarren zu einer großen und sichtbaren Schar zusammen fanden. Die gemeinsame Eucharistiefeier

hat uns gestärkt und war ein erhebendes Erlebnis.

Gerade der Gesang der Jugendlichen hat gezeigt, wie gut es ist, dass wir uns auch überpfarrlich vernetzen und die Talente der Einzelnen in den Dienst der größeren Gemeinschaft stellen.

Die Pfarre Kappel hat sich auch diesmal organisatorisch und kulinarisch ausgezeichnet. Nicht nur die Bewirtung mit Kaffee und Getränken zu Beginn sondern auch das warme Essen nach der Messe haben dies bezeugt. Auch die freundliche Aufnahme hat zur positiven Stimmung dieses Abends beigetragen.

*

Dekanijski svet je ob iztekajoči se dobi povabil vse farne svétnike in farne sodelavce na skupno zahvalno praznovanje. Na sobotno popoldne, 17. septembra, smo se srečali v Kapli in s pomočjo generalnega vikarja Engelberta Guggenbergerja skupno premišljevali o verski motivaciji za prostovoljno delo. Vzporedno so se pod vodstvom Andreje Lepuschitz srečali tudi otroci,



*Festgottesdienst in der Pfarrkirche Kappel/Drau
Slovesna maša v farni cerkvi v Kapli ob Dravi*

v cerkvi pa je vadila dekanjska mladinska skupina OCTOPUS in se pripravljala na mašo. Slovesna maša je bila podkrepljena z navdušenim petjem zbora in ljudi, s somaševanjem dekanjskih duhovnikov in z lepim številom ministrantov, ki so se iz nekaterih far pridružili praznovanju. Kapelski farani so se tudi tokrat izkazali s prijaznim sprejemom, s pijačo in kavo in s toplo večerjo po maši. Tako smo radi ostali še pri agapi, ki je bila za nas vse tudi lepa priložnost za srečanje in

sproščen pogovor. Ob takih srečanjih je lepo doživeti, kaj je možno, če ne ostajamo v ožjem prostoru farnega občestva in vlagamo moči tudi v širšo skupnost dekanije. Posebno lep zgled za to je bilo mladinsko petje, ki je v pripravi terjalo veliko časa in moči, pa je navdušilo vse navzoče. Take skupine na farni ravni nikjer ne zmoremo, zmoremo jo pa, če se združimo. In zmoremo še kaj več, če se bomo na raznih področjih povezovali še naprej. To srečanje je bilo v tem pogledu spodbudno.



Fastengruppe/postna skupina 2011

Humor

Sebastian erzählt seinem Freund: „Gestern habe ich vier Fliegen gefangen für meinen Laubfrosch – zwei männliche und zwei weibliche.“ - „Wie kannst du denn so genau wissen, welche männlich und welche weiblich waren?“ - „Ganz einfach: die weiblichen saßen auf dem Spiegel und die männlichen auf dem Weinglas.“

Der Pfarrer kondoliert nach der Beerdigung am offenen Grab den Angehörigen des Verstorbenen, der als recht wohlhabend gegolten hat. „Sind Sie auch mit ihm verwandt?“ fragt der Geistliche einen der Umstehenden, der besonders bitterlich schluchzt. „Eben nicht“, antwortet der.

Kräutersegnung / Blagoslovitev zelišč

Hochfest Maria Himmelfahrt mit Kräutersegnung / Praznik Marijinega vnebovzetja in blagoslovitev zelišč.

Am Freitag den 12. August 2011 haben Kinder und Frauen in der Mesnerei Ludmannsdorf Kräutersträuße gebunden.

Am Sonntag vor dem Hochfest Maria Himmelfahrt wurden diese bei der heiligen Messe gesegnet und an die Besucher der Messe verteilt.

Diese Kräuter haben eine heilende, gesund machende Wirkung. Auch von Maria wird erzählt, wie heilsam sie auf Menschen gewirkt hat. Maria werden viele gute Eigenschaften zugeschrieben: Offenheit, Hellhörigkeit und vor allem ihr Vertrauen auf Gott.

In Legenden wird erzählt, dass man im Grab Mariens nur noch ihre Leintücher und wunderbar duftende Blumen und Kräuter vorgefunden habe.



Ausdruck unserer Dankbarkeit ist die Segnung der Kräutersträuße, die wir von unserem Schöpfer erhalten haben. Heilkräuter und Blumen sind als Geschenk Gottes für unsere Gesundheit und Freude. Maria ist der ganz heile Mensch, die Frau ohne Erbsünde. Deshalb konnte sie Gott in sich aufnehmen und Christus zur Welt bringen. Weil sie auf Erden Gott in sich aufnahm, so nahm Gott seinerseits Maria an ihrem

Lebensende in den Himmel auf.

*

V petek, 12. avgusta 2011, so se srečali otroci in nekatere žene v mežnariji, da so povili nabrana želišča v šopke. Te je g. župnik Janko Krištof blagoslovil pri maši v nedeljo pred Marijinim vnebovzetjem. Otroci so jih razdelili obiskovalcem bogoslužja.

Vsi so se razveselili dišečih in zdravilnih šopkov.



Die heilige Beichte

Ich gestehe. Vor meiner Zeit als Messner habe ich die hl. Beichte nicht regelmäßig praktiziert und war der Meinung, dass es schon genügt „mit Gott zu sprechen und um Vergebung zu bitten“. Die katholische Kirche aber lehrt, dass man die Beichte schon ernst nehmen soll und sich wenigstens ein bis zwei Mal im Jahr das Gewissen und die Seele von Unstimmigkeiten im täglichen Leben lossagen soll. In der Zwischenzeit durfte ich erfahren, dass

ich bei der Beichte nicht „nur“ die Last der Sünden los werde, sondern dass der Priester als Stellvertreter Christi mir gegenüber sitzt und mir auch als Berater in den Schwierigkeiten meines Lebens zur Seite steht. Durch solche wiederholten Erfahrungen ist mir die Beichte immer wichtiger geworden. Es lohnt sich, die Beichte ernst zu nehmen und sich von den Verfehlungen des täglichen Lebens loszusagen. So kann ich leichter als Mensch offen

und ehrlich den Weg unseres Erlösers gehen. Die hl. Beichte ist keine Strafe für Verfehlungen, sondern eine neue Chance einer Lebenserneuerung. Es ist mir aber auch klar, dass die Vergebung bei der hl. Beichte auch voraussetzt, dass auch ich bereit bin, zu vergeben und mich selbst zu verändern. Jesus Christus ist der einzig wahre Freund des Menschen – wenn wir es zulassen.

Euer Mesner
Gerhard Kropivnik

Bitte um Bewahrung vor Sünde

Herr, ich rufe zu dir. Eile mir zu Hilfe; höre auf meine Stimme, wenn ich zu dir rufe. Wie ein Rauchopfer steige mein Gebet vor dir auf; als Abendopfer gelte vor dir, wenn ich meine Hände erhebe.
Herr, stelle eine Wache vor meinen Mund, eine Wehr vor das Tor meiner Lippen! Gib, dass mein Herz sich bösen Worten nicht zuneigt, dass ich nichts tue, was schändlich ist.

Psalm 141,4

Schöpfungswoche / Teden stvarstva

Schon einige Jahre veranstaltet die Pfarre Ludmannsdorf eine Schöpfungswoche. In dieser Woche wollen wir uns besinnen, dass unsere Erde uns nur geliehen ist. Wir dürfen sie nicht ausnützen oder verschmutzen wie es uns passt. Wir tragen die Verantwortung, dass wir die Erde so unseren Nachkommen weitergeben, wie wir sie von unseren Vorfahren bekommen haben. Diese Woche organisieren wir gemeinsam mit dem Sportverein, der Schule und der Gemeinde in Ludmannsdorf/Bilčovs. Am Dienstag hat Mag. Ernst Sandriesser über „einfach (anders) leben“ referiert. Immer mehr Menschen sehnen sich nach einem umweltverträglichen Lebensstil. Doch unsere Lebensgewohnheiten stimmen mit dem was wir wollen nicht überein. Sie bewirken eigentlich genau das Gegenteil. Wir führen einen Lebensstil, der weit über unsere Kapazitäten hinaus reicht. D. h., dass wir auf Kosten anderer leben. Schon die These, dass ein Viertel der Menschheit



drei Viertel aller Ressourcen verbraucht, muss uns bedenklich stimmen. Wir können uns glücklich schätzen, dass wir zu diesem Viertel gehören. Oder doch nicht? Wer bereit ist Verantwortung zu tragen muss auch seinen Lebensstil kritisch betrachten. Wo kann ich meinen Beitrag leisten, was kann ich machen? Unter der Adresse <http://www.mein-fussabdruck.at> kann jeder seinen Fußabdruck berechnen. Vielleicht wird uns auch klarer wo wir etwas verändern können. Gott hat diese Erde für uns alle erschaffen, weil er uns über alles liebt. Wir sind

aufgefordert die Güter und Ressourcen mit allen Menschen zu teilen und so unseren Beitrag für mehr Gerechtigkeit und Frieden auf dieser Welt zu leisten. Der Vortrag von Dr. Stefan Merkač befasste sich mit unseren Lebensmitteln und der

gesunden Ernährung. Viele Lebensmittel beinhalten Stoffe die schädlich sind. Wir erkennen dies nicht, weil das nicht eindeutig auf dem Produkt deklariert ist. Was bedeuten E-Nummern oder warum sind genetisch veränderte Lebensmittel problematisch für uns? Warum ist artgerechte Tierhaltung der Massentierhaltung vorzuziehen? Auf diese oder ähnliche Fragen müssen wir uns selbst Antworten geben. Eine Qualitätsgarantie haben Produkte der Marke „BIO“, „ÖKO“ und „fair trade“. Wir können entscheiden welches Produkt wir kaufen. Deshalb müssen wir auch bereit sein, für gute Qualität einen fairen Preis zu zahlen, damit auch der Bauer, der sich für den biologischen Anbau und artgerechte Tierhaltung entscheidet auch einen gerechten Lohn bekommt. Es heißt: regionale Produkte wählen, saisonale Waren kaufen und für gute Arbeit einen gerechten Lohn zahlen!

Am Sonntag feierten wir alle gemeinsam einen sehr schönen Gottesdienst, wo wir nochmals über unsere Mobilität und unsere Abfallwirtschaft nachdachten. Danach machten wir

einen Spaziergang rund um den „Ogi“-Hügel und betrachteten die Schöpfung, die uns geschenkt ist. Beim Gehen entwickelten sich angenehme, anregende Gespräche. Alle kehrten zufrieden, dankbar und fröhlich wieder zur Kirche zurück.

*

Že nekaj let prirejamo v fari Bilčovs teden stvarstva. Hočemo opozoriti, da smo samo upravitelji na tem svetu in smo dolžni, da damo našo zemljo v roke poznejših rodov tako, kot smo jo mi prejeli od naših prednikov. Odgovorno in spoštljivo naj ravnamo z njo. Letos smo bili pozorni še prav posebej na ravnanje z našimi odpadki in kritično preverili našo mobilnost. Mnoge poti se lahko uredijo peš ali skupno s sosedi in ni treba, da se vsak pelje sam z avtom. Naprošeni smo, da res preverimo našo mobilnost in iščemo kreativne rešitve. Ta teden je fara organizirala skupno s športnim društvom, občino in šolo, ki jim je ohranjanje stvarstva ravno tako pri srcu kot nam.

V tem tednu smo imeli dve predavanji. V torek nam je g. mag. Ernst Sand-



Auch Kinder werden auf das Thema eingestimmt / Otroci v pripravi na dan stvarstva

riesser govoril o odgovornem življenjskem stilu. Kako lahko preprosto živimo, ko smo pa navajeni na neki standard, od katerega gotovo nočemo odstopiti. Nakazal je nepravilnosti v našem svetu, kot je na primer, da ena četrtnina prebivalstva na svetu porabi tri četrtine vseh dobrin, ki jih imamo. To se pravi, da se mora tri četrtine prebivalstva zadovoljiti z eno četrtno vseh dobrin, ki jih imamo.

Vsak bo rekel, da to ni pravično in da moramo nekaj storiti. Zato bo v prihodnosti važno vprašanje: „Kako pravično živim jaz?“ Pravično v vseh pogledih – onesnaževanje okolja, prehranjevanje, vir energije, ki ga uporabljam, mobilnost ... Merilo za moj življenjski stil je „odtis noge“ – „Fußabdruck“, katerega

vsak lahko zase izračuna in tako vidi, ali živi čez svoje razmere. Na spletni strani: www.mein-fussabdruck.at vsak lahko izračuna svoj odtis. Če bi vsi ljudje živeli kot živi zahodni svet, bi potrebovali tri svetove. Važno je, da se ukvarjamo s temi vprašanji in skupno skušamo spreminjati korak za korakom naš življenjski stil. Pri tem naj nas podpira naša vera, ki se zavzema za stvarstvo in življenje posa-



Mag. Ernst Sandriesser

meznika. Drugo predavanje je imel dr. Štefan Merkač, ki je govoril o naših živilih in zdravi prehrani. Veliko škodljivih snovi je skritih v raznih živilih in jih ne prepoznamo, ker niso dosti razvidno deklarirane. Treba se je zavestno odločati za kakovostna živila. To so gotovo vsi proizvodi znamke „BIO“, „ÖKO“ ali „fair trade“. Važno je, da pogledamo, kaj nam ponuja regija, da se odločimo za živila, ki so sezonsko na trgu in da preverimo, kako se pridelujejo živila, ter smo pripravljeni plačati tudi pravično ceno za kakovostno hrano. Vsak nosi zase odgovornost, da spoštljivo gleda na stvarstvo in kritično preveri svoj način življenja. V soboto je bilo srečanje otroške farne skupine na temo „... in Bog je videl, da je



Dr. Štefan Merkač

bilo vse dobro“. Ani Ogris in njeni pomagači so otrokom približali stvarstvo v vsej lepoti, ki je okoli nas. Teden stvarstva smo sklenili v nedeljo z lepo oblikovano mašo, kjer so vsi še enkrat sodelovali. Ker je bil zaradi napovedi slabega vremena odpovedan okvirni program, smo se spontano odločili za sprehod v prelepi naravi. Ob hoji se je razvil prijeten pogovor.

Ani Reichmann

Aktion Familienfasttag / Akcija Družinski postni dan

Fastensuppenessen / Jedli smo postno juho

Zum Auftakt der Aktion »Familienfasttag« wurde eine köstliche Fastensuppe ausgeteilt, die unsere Hausfrauen gekocht haben. Den Kirchenbesuchern schmeckte sie vorzüglich. Viele Frauen waren unterwegs und sammelten Spenden für Frauen und Mädchen in den Ländern des Südens. Sie werden dadurch gestärkt und bekommen Kraft, ihr Leben zu verändern wenn sie unsere

Solidarität und Unterstützung spüren.

*

Dobra postna juha, ki so jo pripravile bilčovske gospodinje, je teknila vsem obiskovalcem nedeljske maše. Žene so pobirale po vaseh darove za akcijo »Družinski postni dan«. S temi darovi bodo ženske in dekleta v deželah juga dobile ustrezno izobrazbo, služek, zdravje in moč, da bodo lahko trajno izboljšale svoje življenje in prihodnost svojih družin.

Ani Reichmann



Pfarrfest/Farni praznik

Das Pfarrfest ist ein Ereignis, das zur Stärkung der Pfarrgemeinschaft beiträgt. Die festlich gestaltete Messe und die anschließenden Angebote, bei denen sich sehr viele beteiligen, tragen dazu bei, dass wir uns als große Gemeinschaft erleben. Gerade heuer war es besonders erfahrbar, dass unsere Pfarrgemeinde jugendlich geprägt ist. Dazu haben auch die Schwerpunkte beigetragen, die wir heuer gesetzt haben.

1. Schöpfungsverantwortung

Im vorigen Jahr haben wir den diözesanen Innovationspreis für das schöpfungsfreundlichste Pfarrfest erhalten. Das war für uns ein Ansporn,

diesen Schwerpunkt auch weiterhin einzubeziehen. Ziel ist es, dass langsam unsere Feier- und Lebenskultur von diesem Anliegen durchwirkt wird. Wir bieten regionale Produkte an, für Kinder gibt es gratis selbst gemachte Säfte, wir vermeiden Plastikgeschirr, ...

2. Einbeziehung der Jugend

Unsere Jugendchöre Melodija und Angels sind in die musikalische Gestaltung der hl. Messe eingebunden, die Jungschargruppe hat einen Basar vorbereitet, die Firmlinge haben ein Elfmeterschießen angeboten und die Angels haben Cocktails und Mocktails angeboten. Die Jugendband, die wir



Ein altes Pfadfinderspiel/stara skavtska igra

eingeladen hatten, musste uns jedoch absagen.

Homepage (Internetseite) Seit der Neugestaltung der diözesanen Homepage,

3. Vorstellung unserer



Bestkegelscheiben/Kegljanje



Sieger des Kegelscheibens/Zmagovalci kegljanja



Kinderecke/Otroški kotiček



Cocktailbar der „Angels“/Mladina ima svoje mesto



*Köstlichkeiten werden freundlich angeboten
Sama prijaznost in dobrote*

sind auch wir „mit dabei.“ Hansi Reichmann hat es übernommen, sie zu gestalten und aktuell zu halten. Die Vorstellung erfolgte kurz nach der Mittagszeit und hat gerade bei den älteren Pfarrmitgliedern reges Interesse geweckt.

*

Tudi letos smo praznovali farni praznik

s posebnim težiščem na zaščito okolja, saj smo za naš način praznovanja prejeli posebno nagrado od krške škofije. Tako je za nas že samoumevno, da na prazniku ponujamo jed in pijačo iz naše neposredne okolice. Samoumevno je tudi, da se koliko je mogoče odpovemo plastiki in tako preprečimo veliko



Wellersdorfer Grillteam / Velinjski mojstri za jedi na žaru

odpadkov. Posebno smo se letos trudili za sodelovanje mladine: zbora Melodija in Angels sta sooblikovala mašo, pri prazniku so mladinci ponujali odlične koktejle in birmanci so sodelovali s športnim tekmovanjem na streljanju enajstmetrovke. Hanzi Reichmann pa je prvič predstavil novo spletno stran naše fare,

kar je sprožilo veliko zanimanja predvsem med starejšimi farani. Kot vsako leto je Joško Bostjančič poskrbel za kegljanje, kjer smo po napetem tekmovanju lahko predali lepe nagrade. Glavno nagrado dneva pa je prejel tisti, ki je uganil težo celotnega farnega sveta ...

Dr. Hanzi Gasser

Florianiprozession / Florijanova procesija

Nach langjähriger Tradition wird die Florianiprozession in Ludmannsdorf stets im Zeichen der guten Zusammenarbeit der Pfarre mit der Feuerwehr abgehalten. Die Feuerwehren von Wellersdorf und Ludmannsdorf versammeln sich gemeinsam mit den Gläubigen beim

Bildstock in Edling. Die Prozession führt in die Kirche, wo ein feierlicher Gottesdienst zu Ehren des hl. Florian begangen wird. Anschließend ist die Feuerwehr auf ein Gulasch eingeladen. So kann sich auch die Pfarre dankbar erweisen für die Hilfe, die sie seitens der Feuerwehr



auch bei anderen Gelegenheiten (Eucharistische Prozession, Kirchtage, Ostern) erfährt.

*

Po dolgoletni tradiciji je v Bilčovsu Florijanova procesija v znamenju dobrega sodelovanja fare z gasilskim društvom. Gasilci iz Velinje vasi in Bilčovsa se skupaj z dru-

gimi verniki zberejo pri kajzaškem križu in skupna procesija vodi vse zbrane v cerkev, kjer se obhaja sv. maša na čast sv. Florijanu. Gasilci so po maši vabljeni na golaž. Na ta način se fara zahvali za dobro sodelovanje ob raznih priložnostih, kot so pranganja in velikonočna procesija.

Pfarrgemeinderatswahl: 18. März 2012/ Volitve župnijskih svetov: 18.marca 2012

Gut, dass es die Pfarre gibt!

Seit etwa 45 Jahren gibt es in der Diözese Gurk-Klagenfurt das demokratische Recht, Frauen und Männer in ein Gremium zu wählen, das für die Entwicklung und Organisation der Pfarre mitverantwortlich ist. Die gewählten Vertreter tragen durch ihr Engagement wesentlich dazu bei, dass die Kirche vor Ort als eine lebendige Einheit wahrgenommen wird. Gemeinsam mit dem Pfarrer sorgen die ehrenamtlichen Mitarbeiter dafür, dass die Liturgie lebendig gefeiert und Gemeinschaft in vielen Festen und Feiern spürbar wird. Sie nehmen auch die Sorgen der Armen und Benachteiligten wahr, versuchen durch die Verkündigung auch jene zu erreichen, die nicht selbst zur Kirche kommen. Darüber hinaus gilt es, bauliche, wirtschaftliche und verwaltungstechnische Aufgaben zu übernehmen. Es ist also gut, dass es die Pfarre gibt und dass es Leute gibt, die bereit sind, die Kirche, die in diesen Zeiten einem starken Wandel unterlegen ist, entscheidend mitzugestalten.

Wer ist nun berechtigt zu kandidieren bzw. an der Wahl teilzunehmen?

Bei der letzten Sitzung im Spätherbst hat sich der Pfarrgemeinderat für das Wahlmodell mit der Erstellung einer Kandidatenliste entschieden. So werden im Vorfeld von den Pfarrangehörigen Kandidaten vorgeschlagen, die geeignet erscheinen, die Pfarre in Zukunft mitzugestalten. Wählbar sind grundsätzlich alle Mitglieder der Pfarr-



gemeinde, die vor dem 1. Jänner des Wahljahres das 16. Lebensjahr vollendet haben und gewillt sind, die Aufgaben und Pflichten im Pfarrgemeinderat und seinen Ausschüssen zu erfüllen (passives Wahlrecht). Anhand der eingelangten Vorschläge wird der Pfarrgemeinderat eine Kandidatenliste erstellen. In einer Pfarre mit 1000 bis 2000 Pfarrmitgliedern werden sechs Kandidaten gewählt. Die Kandidatenliste hat mindestens eine um die Hälfte höhere Anzahl der Kandidaten zu enthalten, als Mitglieder in den Pfarrgemeinderat zu wählen sind. Der Pfarrgemeinderat kann die eingelangten Kandidatenvorschläge ergänzen oder einen eigenen Vorschlag erstatten, wenn die vorliegenden Kandidatenvorschläge zahlenmäßig unzureichend oder unausgewogen erscheinen. Die Zusammensetzung des Pfarrgemeinderates hat letztlich der sozialen wie territorialen und auch der sprachlichen Struktur zu entsprechen. Auch auf eine angemessene anteilige Ver-

tretung von Frauen und Männern ist zu achten.

Wahlberechtigt sind KatholikenInnen, die am Wahltag in der Pfarre ihren ordentlichen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben und vor dem 1. Jänner des Wahljahres das 14. Lebensjahr vollendet haben (aktives Wahlrecht). Ein Novum stellt das Familienwahlrecht dar, bei dem Eltern über ihr allgemeines Wahlrecht hinaus das Recht eingeräumt bekommen, für jedes ihrer noch nicht wahlberechtigten Kinder je eine Stimme abzugeben, und zwar hat jeder Elternteil eine halbe Stimme. Übt nur ein Elternteil dieses Wahlrecht aus, so hat dieser ebenfalls nur eine halbe Stimme, kann also nicht auch das Familienwahlrecht seines Ehepartners ausüben. In Fällen der alleinigen Erziehungsverantwortung eines Elternteils (z.B. Geschiedene, ledige Mütter/Väter, Witwen) erhält dieser Elternteil das Recht, beide halben Stimmen abzugeben. Der Kinderstimmzettel wird gesondert gekennzeichnet. Am Stimmzettel werden die Namen der Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge angeführt. Jeder Wähler kann so viele Namen auf dem amtlichen Stimmzettel ankreuzen wie Mitglieder in den Pfarrgemeinderat zu wählen sind, in unserem Fall sind es sechs Kandidaten. Es können aber auch weniger Kandidaten angekreuzt werden.

Die Pfarrgemeinderatswahl ist ein Stück gelebter

Demokratie in unserer Kirche, nehmen wir sie wahr!

*

Dobro, da imamo faro. Geslo letošnjih priprav za volitve župnijskih svetov poudarja pomembnost prostovoljnih sodelavcev v fari, ki s svojo zavzetostjo poživijo cerkveno delo in zlasti skrbijo za to, da cerkev zaznavamo kot živahno enoto. Skupno z domačim župnikom oblikujejo bosedna bogoslužja, organizirajo praznovanja za dobrodelne namene, ne pozabijo na postavljene in prikrajšane v domači fari, božjo besedo skušajo posredovati ljudem, ki stojijo na robu ali izven Cerkve in nenazadnje prevzemajo tudi gradbene, gospodarske, organizacijske in upravne službe. Prav dobro je torej, da so ljudje pripravljeni prevzeti odgovornost v časih, kjer je cerkev podvržena močnim spremembam.

Kdo lahko kandidira oz. kdo lahko voli?

Odločili smo se za volilni model, na osnovi katerega se najprej zbirajo predlogi kandidatov, ki bi bili zmožni sooblikovati prihodnost fare. Nato farni svet sestavi po številu predlogov volilno listo. Načelno lahko kandidira vsak katoličan, ki je dopolnil 16. leto pred 1. januarjem volilnega leta in ki je pripravljen prevzeti naloge in dolžnosti v župnijskem svetu (pasivna volilna pravica). Če šteje fara med 1000 in 2000 faranov, farani izvolijo vsaj šest kandidatov. Lista kandidatov pri volitvah pa naj vsebuje vsaj za polovico več kandidatov, kot jih je treba izvoliti. Župnijski svet lahko dopolni listo predlaganih kandidatov, če je

premalo predlogov oz. predlogi ne ustrezajo bodočim zahtevam in nalogam župnije. Sestava župnijskega sveta naj bi ustrezala socialni, teritorialni in jezikovni strukturi fare. Tudi žene in moški naj bi po možnosti bili enakomerno zastopani.

Volilno pravico imajo katoličanke in katoličani, ki imajo na dan volitev v fari

svoje redno bivališče in ki so pred 1. januarjem volilnega leta dopolnili 14. leto (aktivna volilna pravica). Poleg tega se je župnijski svet na zadnji seji izrekel za t. i. družinsko volilno pravico. Starši tako dobijo pravico, da glasujejo v imenu svojih za volitve še ne upravičenih otrok. Vsakemu delu staršev pripada

polovica glasu. Če volilno pravico izvaja le eden od obeh staršev, le temu ostaja kljub temu le polovica glasu. Le v primeru izključne vzgojne odgovornosti enega od obeh staršev (npr. ločeni, neporočene matere/očetje, vdove), ta od obeh staršev prejme pravico, da odda obe polovici glasu. Otroške glasovnice se raz-

likujejo od ostalih glasovnic. Vsak volilec oz. volilka označi s križem na uradni glasovnici toliko imen, kolikor je treba izvoliti članov župnijskega sveta. Lahko pa jih označi manj.

Volitve župnijskih svetov so del žive demokracije v naši Cerkvi. Izkoristimo to priložnost!

Mag. Rupert Gasser

Bittprozession / Prošnja procesija

Die Bitttage und Bittprozessionen in den Tagen vor Christi Himmelfahrt haben ihren Ursprung in Gallien. Dort ordnete der Bischof Mamertus im Jahre 469 wegen besonderer Heimsuchungen (Erdbeben, Missernten) besondere Bittprozessionen, verbunden mit Fasten, an. Sie wurden bald auch in anderen Diözesen angenommen und 511 in Gallien vorgeschrieben. In Rom wurden sie um das Jahr 800 einge-

führt, doch ohne das Fasten. Noch heute haben die Gläubigen in vielen Gegenden die Gelegenheit ihren Bitten in den Prozessionen Ausdruck zu verleihen. Die Allerheiligenlitanei ist in diesen Prozessionen traditionsgemäß ein fester Bestandteil.

In Ludmannsdorf gehen wir am Montag nach Wellersdorf, am Dienstag nach Selkach und am Mittwoch zur hl. Helena.

*

Prošnji dnevi so zelo star običaj, ki so ga najprej uvedli v Galiji in je bil okoli leta 800 uveden za vso katoliško Cerkev. Tudi danes se še po mnogih deželah zbirajo verniki, gredo v procesiji do bogoslužnega kraja in obhajajo skupno sv. mašo. Ponekod so prošnje procesije nadfarne in so tudi lepa priložnost druženja vernikov v sosesčini. Kjer je več podružnic, je to druženje povezano z obiskom ver-

nikov, ki živijo na drugem koncu fare. Dokler so zaradi posta pred obhajilom obhajali jutranje maše, so tudi te procesije bile zgodaj zjutraj. Po koncilu pa so se procesije večinoma prestavile na večer. Litanijske vse svetnikov so že od nekdaj pomemben del prošnjih procesij.

V Bilčovsu gremo prvi večer v Velinjo vas, drugi večer v Želuče, tretji večer pa k Sv. Heleni.

Dekan Janko Krištof



Bittprozession in Selkach / Prošnja procesija v Želučah

Gastchöre/Pevska gostovanja

Zur Vielfalt der Gesangskultur in unserer Pfarre gehört auch, dass wir gerne andere Chöre, bzw. Gesangsgruppen einladen. Damit unterstützen wir auch die Dekanatsinitiative der gegenseitigen Einladungen. Wir dürfen so teilnehmen an dem, was woanders lebt und

chor aus Waidisch, der gemischte Chor Podjuna, der Projektchor des Dekanates „OCTOPUS“ und der gemischte Chor Ludmannsdorf.

*

Kopestritvi naše cerkvene pevske kulture spada, da v določenih presledkih povabimo kakšen



Gemischter Chor Ludmannsdorf

sich entfaltet. Selbstverständlich werden unsere Gäste anschließend auch bewirtet. In diesem Jahr waren bei uns zu Gast: der Kinder- und Jugend-

chor aus Waidisch, der gemischte Chor Podjuna, der Projektchor des Dekanates „OCTOPUS“ und der gemischte Chor Ludmannsdorf. Tako podpiramo tudi dekanijsko pobudo izmenjave zborov. Tako nas bogati petje, ki ga gojijo drugod in tako se povezujemo tu-



Gemischter Chor aus dem Jauntal/Mešani pevski zbor Podjuna

di med seboj na prijateljski ali sosedski ravni.

Samoumevno je, da našim gostom tudi postrežemo. Letos so bili pri nas v

gosteh: otroška in mladinska skupina z Bajtiš, MPZ Podjuna, projektni zbor dekanijske OCTOPUS in mešani nemški zbor iz Bilčovsa.



Jugendchor aus Waidisch/Mladinski zbor z Bajtiš

Besuch der Pfarre Košaki/Obisk župnije Košaki

Die junge Pfarre Košaki am Stadtrand von Maribor unternimmt Vieles, um finanzielle Mittel für den Bau ihrer Pfarrkirche zu sammeln. Der Pfarrer Igor Novak begibt sich mit einer Gesangsgruppe und seinen Ministranten immer wieder auf den Weg in andere Pfarren, die er um Solidarität in ihrem großen Unternehmen bittet. Am Dreifaltigkeitssonntag haben sie unseren Gottesdienst mitgestaltet und wir konnten unsere Großherzigkeit zeigen. 1.200.- € wurden an diesem Sonntag gesammelt und dem Neubau der Kirche gewid-

met. Der selige Bischof Slomšek, dem diese Pfarrkirche geweiht ist, verbindet uns auch weiterhin. Möge seine Fürbitte für uns bei Gott erhört werden.

*

Mlada župnija Košaki na obrobju Maribora gradi novo farno cerkev, ki je posvečena blaženemu škofu Antonu Martinu Slomšku. Pri zbiranju sredstev je župnik Igor Novak iznajdljiv. S skupino mladih ministrantov in pevki obiskuje druge župnije, oblikuje sv. maše in prosi za darove in podporo. Na Koroškem so bili že v Selah, Šmarjeti in Svečah.

Tokrat so prišli tudi k nam. Verniki so se tudi tokrat izkazali kot velikodušni. Z darom 1.200.- € smo izrazili našo solidarnost še lažje, saj so mladi s svojim župnikom tudi v nas prižgali plamen novega veselja in sreče v Bogu. Nedelja Svete Trojice tako ni ostala zaznamovana le z deževjem, temveč tudi z izkušnjo med-

sebojne povezanosti z verniki, ki živijo v drugačnih in težjih razmerah.



Die neu erbaute Kirche in der Pfarre Maribor-Košaki / Nova cerkev blaženega škofa A. M. Slomška v župniji Maribor-Košaki

„Octopus“ Dekanats-Jugendsinggruppe / Dekanijska pevska skupina

OCTOPUS – so heißt die Jugendsinggruppe unseres Dekanates, die sich aus Jugendlichen unserer Pfarren zusammensetzt. Der Gedanke, pfarrliche Jugendsinggruppen zu einer Einheit zusammenzuführen ist schon vergangenen Herbst entstanden. Verwirklichung fand sie im Februar dieses Jahres in Köttmannsdorf, wohin der Initiator und Leiter dieses Projektes eingeladen hatten. An einem einzigen Tag hatten sie so viele Lieder eingeprobt, dass es für die Gestaltung einer hl. Messe reichte. Ihr erster Auftritt war in Köttmannsdorf selbst, anlässlich der Glaubenswoche. Vor dem Sommer war noch in St. Margareten Gelegenheit beim Frühlingskonzert mitzuwirken. In Kappel gestalteten sie im Herbst den Dekanatstag mit und am 15. Oktober waren sie bei uns in Ludmannsdorf zu Gast. Verdienste dafür hat unsere Jugendsinggruppe unter der Leitung von Petra Schellander, die von Anfang an begeistert dieses Dekanatsprojekt mitgetragen hat. In den darauf folgenden Wochen wurden weitere Messen in Windisch Bleiberg und Suetschach



Dekanats-Jugendsinggruppe beim Auftritt in Ludmannsdorf/Bilčovs

gestaltet. Das sind genau jene Pfarren, aus denen die Jugendlichen, die mitwirken, kommen.

Der Gesang ist sehr dynamisch, begeisternd und aufmunternd. Die Lieder haben einen Schwung, einige sind auch besinnlich. Selbstverständlich ist auch ihr Gesang zum Lob Gottes, trotzdem wäre es schwer am Ende der Messe ihr Bemühen nicht mit einem Applaus zu bedanken. Unsere Freude und unseren Dank haben wir auch mit der Einladung in den Pfarrhof zum Ausdruck gebracht. Da ist eigentlich etwas gewachsen, worüber man nur staunen kann.

*

OCTOPUS – tako se imenuje dekanjska pevska skupina, sestavljena iz več mladinskih skupin. Zamisel zbrati mladinske pevske skupine naših far in jih povezati v en projekt, se je rodila že lansko jesen, uresničena pa je bila na začetku tega leta. Nad 40 mladincev se je zbralo v Kotmari vasi, kamor je vabil pobudnik in voditelj skupine, domači župnik Michael Joham. V enodnevem seminarju so se naučili toliko pesmi, da morejo brez težav spremljati celo mašo. Odslej sooblikujejo nedeljske svete maše v farah, iz katerih prihajajo mladinci. Seveda pa so svoje mesto dobili tudi na dekanjskem dne-

vu, 17. septembra, v Kapli ob Dravi. V soboto, 15. oktobra, so bili tudi pri nas v Bilčovsu, saj so se pevke naše farne skupine ANGELS s svojo pevovodkinjo Petro Schellander že takoj na začetku navdušile za ta projekt. Drugi sodelujoči pa so iz Kotmare vasi, Šmarjete, Apač, Slovenjega Plajberka in Sveč. Navdušeno petje kar od vsega začetka dvigne srca verujočih in traja skozi vso mašo vse do konca. Čeprav je njihovo bogoslužno petje v čast Bogu, bi bilo vendarle težko ob koncu ne zaploskati. Tako so se tudi v Bilčovsu verniki zahvalili mladim pevcem in pevkam. V župnišču pa jih je še čakala obložena miza.



*Neue Besetzung des Kinderkirchenchores
Nova zasedba otroškega cerkvenega zbora „Melodija“*



*Ausflug des Pfarrgemeinderates zum Wocheiner See
Izlet farnega sveta k Bohinjskemu jezeru*

Dekanatswallfahrt / Dekanijsko romanje

Dreiländer-Wallfahrt
nach Zaplaz / Z deka-
nijskim avtobusom na
romanje treh dežel

Anlässlich der Dekanatswallfahrt zur 3-Länder-Wallfahrt nach Zaplaz machten wir uns aus unterschiedlichsten Motiven heraus auf den Weg, um Spiritualität und Glauben zu erfahren und zu vertiefen. Die Begegnungen und der Austausch unterwegs waren hilfreich, sich auf einen Tag einzulassen in Stille, Gebeten, Gesängen, bitten und danken. Tiefe Eindrücke hinterließen vor allem die gespürte Gemeinschaft und Geborgenheit. Dieser Tag schenkte uns wichtige Impulse und Stärkung für den Alltag und vor allem eine neue Freude am Glauben – die Wallfahrt war Atemholen für Leib und Seele!

*

Na seji dekanijskega sveta je bilo zmenjeno, da se bomo v soboto 20. avgusta na Zaplaz peljali z dekanijskim avtobusom. Organizacijsko je to nalogo sprejel in izvedel Hanzi Waschnig, ki je podpredsednik dekanijskega



sveta. S polnim avtobusom in dovoli zgodaj smo se odpravili na pot. Pot sicer ni bila posebej dolga, vendar smo se tudi vmes ustavili in na veliko presenečenje mnogih je bilo postreženo s kavo in raznovrstnim pecivom. Na to so mislile nekatere žene, ki so se tudi že ob drugih priložnostih izkazale. Ko smo prišli k vznožju hriba, s katerega nas je že od daleč pozdravljala cerkev z dvema stolpoma, so nas pozdravili domačini-redarji, ki so nas nekatere usmerili peš, drugi pa so imeli tudi možnost prevoza. Tako je vsak prišel na kraj obhajanja tako, kakor je želel in mogel. V

popolnoma obnovljeni cerkvi se je molil rožni venec. Slovesno večježično mašo na prostem pred cerkvijo je vodil nadškof dr. Anton Stres in z njim so somaševali vsi škofje, ki so prišli s svojimi duhovniki in verniki. Maša je bila jezikovno tako oblikovana, da je mogel vsak slediti. V pomoč je bil tudi poseben bogoslužni zvezek, ki smo ga romarji dobili že ob začetku. Tudi pridigo g. nadškofa sta dva prevajalca povzela. Po maši je bilo še dovolj časa za ogled cerkve in za molitev ob oltarju blaženega Lojzeta Grozdeta, prvega slovenskega mučenca. Zunaj je zaigral ansambel in nastal

lo je prijetno in sproščeno razpoloženje. Lahko smo tudi poskusili domači cviček in si kupili kak spominek. Še pred zmenjeno uro smo bili vsi v avtobusu, ki nas je odpeljal v gostilno, kjer nas je že čakalo kosilo. Naša zadnja postaja je še bila cistercijska opatija v Stični. V spremstvu dveh vodnic smo si ogledali samostanski križni hodnik, obednico in baziliko, nato pa sta nas vodili v Muzej krščanstva na Slovenskem. Prav ta dan je godoval sv. Bernard, ustanovitelj cistercijskega reda. Zato so menihi v tem času že bili pri molitvi in smo jih v cerkvi tudi smeli doživeti. Ob koncu smo se še ustavili v samostanski trgovini, kjer ponujajo predvsem zeliščne čaje, mazila in tinkture, ki jih je za lek priporočal p. Simon Ašič, ki je dolga desetletja deloval v tem samostanu. Na poti domov smo prepevali in bili zelo zadovoljni z lepim potekom tega romarskega dneva. Tudi to je bila zopet lepa pobuda, ki je okrepila skupnost vernikov znotraj boroveljske dekanije.

Jubilar Josef Kuess 80

Der langjährige Messner der Fialkirche St. Helena und Mitglied des Pfarrgemeinderates Josef Kuess feierte seinen 80. Geburtstag. Zu diesem Lebensfest gratulierten ihm der Pfarrer Janko Krištof und der gesamte Pfarrgemeinderat. Wir wünschen dem Jubilar alles Gute, Gesundheit und Gottessegne. Ein herzliches »Vergelt's Gott!« für seine gute Mitarbeit zum Wohle unserer Pfarre Ludmannsdorf.

V začetku aprila je praznoval svoj 80. življenjski jubilej mežnar podružnice Sv. Helene ter dolgoletni župnijski svetnik. Ob tej priložnosti mu je čestital župnik Janko Krištof ter celotni župnijski svet in se mu zahvalil za njegovo vestno sodelovanje. Želimo mu obilo sreče, zdravja ter božjega blagoslova za nadaljnja leta. Zahva-



ljujemo se mu za ves njegov trud, prijetno sodelovanje in prizadevanje

za blagor bilčovske fare. Kličemo mu še na mnoga leta!

Bruder Jesu Bruder der Menschen – Charles de Foucauld

Dechant Janko Krištof, Deuer Pfarrer, den ich bei einer Wallfahrt nach Medjugorje kennen lernen durfte, lässt Charles de Foucauld durch seine Texte wieder lebendig werden.

Mit seinem Talent beschenkt er uns. Schlichte und sehr tiefergreifende darstellerische Elemente und musikalische Mittel (durch Pfarrer Michael Joham) lassen die bis heute aktuelle Botschaft des Kleinen Bruder Charles lebendig werden.

Ich persönlich war sehr ergriffen, denn in Charles de Foucauld begegnen wir einem Menschen, der Krisen und Wendepunkte kennt.

In seinem Leben läuft nicht immer alles glatt, so wie viele in unserer heutigen Zeit dies auch aus dem eigenen Leben kennen. Ich denke, dass dies Charles de Foucauld, der seiner Zeit in vielem voraus war, so sympathisch und so zeitnah macht.

In seiner Spiritualität hat mich das Dasein für und mit dem Nächsten sehr angesprochen und berührt. Er sagte von sich, kein anderes Wort habe ihn so geprägt wie der Satz Jesu: „Was ihr dem geringsten meiner Brüder getan habt,

das habt ihr mir getan“. Bis heute wird er Bruder aller Menschen genannt.

Gelebte Freundschaft und liebende Aufmerksamkeit zeichnen ihn aus. Vom Schicksal des Einzelnen lässt er sich berühren und gleichzeitig trägt er die ganze Welt in seinem Herzen.

Ich habe die Aufführung gleich 2mal auf mich wirken lassen und wenn ich die Möglichkeit habe, werde ich es wieder ansehen. Mich hat die Begegnung mit dem Lebensweg von Charles de Foucauld sehr beeindruckt. Tiefe Dankbarkeit kommt aus meinem Herzen und es zeigt mir, dass Gott da ist und wirkt, dass ich mich tief auf das Leben einlassen soll und offen bleibe für das Überraschende, was Gott für mich bereithält. Jeden Tag.

Maria Jobst, Mölltal

*

Naš župnik Janko Krištof nam je z novo scensko predstavo prikazal življenje in delovanje malega Jezusovega brata Charlesa de Foucaulda (1858 – 1916) – ki je bil duhovnik, menih, misijonar in mistik. Ohranjena so nešteta pisma, ki prikazujejo njegovo življenje – njegovo



iskanje Boga, njegove dvome, predvsem pa njegovo dosledno hojo za Kristusom. Njegova duhovnost – služiti drugim, se postaviti v službo ljudi, ki so na robu družbe, za katere se nihče ne briga, in se boriti za pravičnejši svet, nas nagovarja še danes in je za nas vabilo ter posnemanja vredno. Charlesa de Foucaulda je oblikovalo Jezusovo izročilo: »Ljubite se med sabo, kakor sem jaz vas ljubil. Tako bodo drugi spoznali, da ste moji učenci.« To je skušal Charles uresničevati v svojem življenju. Bil je v svojih dejanjih dosleden, pristen, strog in kritičen do samega sebe. Šel je med

najrevnejše nomade v Sahari, jim služil, jih spoštoval in ljubil. Zato ga tudi imenujemo brata vseh ljudi, ker nosi v sebi celoten svet. S preprostimi gledališkimi elementi in glasbenimi vložki sobrata Michaela Johama, nam je Janko Krištof približal aktualno sporočilo tega strastnega iskalca in oznanjevalca Boga – Charlesa de Foucaulda. Prevzeti od moči besede ter glasbe smo vsi doživeli zelo zanimiv in duhovno poglobljen večer. Vsak/a je čutil/a in bil nagovorjen/a, da nas tudi danes Bog vabi, da hodiemo za Kristusom in uresničujemo naše poslanstvo.

Ani Reichmann



Pfarrhomepage / Farna spletna stran

Internetadresse / naslov: <http://www.kath-kirche-kaernten.at/pfarren/pfarre/C2965/>

Schon einige Jahre haben wir im Pfarrgemeinderat überlegt, die von der Diözese Gurk zur Verfügung gestellte Internetseite zu gestalten. In der Person von Hansi Reichmann haben wir jemanden gefunden, der sich bereit erklärt hat, die Betreuung zu übernehmen. Neben den aktuellen Beiträgen, finden sie auch die Termine von diversen Pfarrveranstaltungen. Vorgestellt sind auch die Kirchenchöre, PfarrgemeinderätInnen und Ministranten. Die Beiträge enthalten zum Teil auch Videoaufnahmen. Hansi Reichmann nützt in der übernommenen Aufgabe alle technischen Möglichkeiten und bringt sein Können und seine ganze Sorgfalt ein. Selbstverständlich werden alle Ereignisse in der Pfarre laufend vorgestellt. Wie nützlich eine pfarrliche Internetseite sein kann, durfte ich bald nach dem Beginn unserer Eingaben erfahren. Die Fußwaschung an den Erstkommunionkindern und die Einbeziehung der Sammelbögen zum Familienfasttag in den Gründonnerstagsgottesdienst wurden einige Tage danach von Priesterkollegen positiv bewertet. So kann das Gute, das in den einzelnen Pfarren lebt, ans Licht gehoben werden und andere zu Ähnlichem ermutigen.

Die wöchentliche Gottesdienstordnung entnehmen sie ebenfalls der Pfarrhomepage. Dies ist nicht nur für jene nützlich, die es verabsäumt haben das Blatt in der Kirche zu nehmen, sondern auch für die Verwandten, die

The screenshot shows the homepage of the Catholic Church in Ludmannsdorf/Bilčovs. At the top, there is a navigation bar with links like 'BISCHOF', 'PFARREN', 'DIOZESE', 'KONTAKT', and 'SUCHE'. Below this is the church's name 'Katholische Kirche Kärnten' and 'KATOLISKA CERKEV KOROŠKA'. The main heading is 'PFARRE / ŽUPNIJA Ludmannsdorf/Bilčovs'. A horizontal menu lists various services and events. The main content area features a date 'Freitag / Petek 23.12.2011' and the title 'Roratemessen / Svitne'. Below the title is a photograph of a church at night, illuminated with warm lights. To the right of the photo are social media icons for Twitter, Facebook, and YouTube, along with a 'TOOLS' section containing 'RSS-FEED' and 'DRUCKEN / TYPATI'.

außerhalb der Pfarre wohnen und so jederzeit die Möglichkeit haben nachzusehen wann bei uns die Messen gefeiert werden. Für manche wird es auch interessant sein die letzten Jahresberichte auf dem Computer anzusehen. Dies und vieles mehr ermöglichen wir mit der lebendigen Gestaltung der pfarrlichen Internetseite. Auch dieser Bericht ist vor allem als Reklame gedacht. Sehen sie selbst nach oder lassen sie sich von Freunden oder Familienmitgliedern die Seite vorstellen. Wenn sie übrigens noch eine Idee haben, was wir in diesem Bereich noch tun könnten, sind wir gerne bereit, sie einfließen zu lassen.

*

Že nekaj let se je pre-mišljevalo v farnem svetu, da bi po vzoru drugih far tudi mi nastopili na spletni strani krške škofije. Ko smo v Hanziju Reichmann našli človeka, ki je bil pripravljen to stran oblikovati in jo sproti obnavljati, je stvar dozorela. Prvo poročilo o dogajanjih v naši fari je prišlo tik pred veliko nočjo. Zanimivo je bilo zame, ko sem nekaj dni pozneje srečal svoje sobrate in mi je eden izrazil svoje navdušenje nad umivanjem nog prvoobhajancem in nad idejo vključevanja zbiralnih pol družinskega postnega dneva v darovanje. Tako je bila od vsega začetka potrjena misel, da preko spletne strani moremo širiti to, kar dobrega živi v posameznih farah. Poleg

aktualnih poročil skozi vse leto so tudi predstavljeni cerkveni zbori, farni svet in ministranti. Članki so deloma olepšani z videoposnetki. Na spletni strani vam nudimo tudi aktualni oznanilni list. Tudi ta je vedno v pomoč ne le tistim, ki ga v cerkvi niso več dobili, temveč tudi vernikom, ki živijo zunaj fare, pa vendar želijo slediti dogajanju pri nas. Na ogled pa imate tudi zadnje številke Letnega poročila. Čeprav to in ono še manjka, smo dobili že mnogo pohvale na račun spletne strani. Tudi to poročilo naj vam služi k temu, da kdaj odprete to stran oz. si jo pustite od koga prikazati. Če pa imate še kako dobro idejo za izboljšavo, vam bomo zelo hvaležni.

Dekan Janko Krištof

Pilgerfahrt nach Medjugorje

Es wurden schon viele Bücher über „Medjugorje“ geschrieben, aber ich glaube, dass kein Buch das weitergeben kann, was Gott jedem Einzelnen an diesem Ort schenkt. Deshalb ist für mich Medjugorje eine Oase. Es geht dort um den Glauben an Christus, um das Gebet, um die Eucharistie, um gelebte Nächstenliebe, um das Wesentliche im Christentum. Ich hatte das Gefühl, dass dort der Heilige Geist, Gott, gegenwärtig ist; der Himmel hat sich an diesem Ort auf die Erde gesenkt. Denn dort kann ich diese Ruhe der Geborgenheit fühlen und es macht mich glücklich, unter so vielen Pilgern zu sein, die sich gegenseitig ergänzen. Besonders aufbauend war es für mich, als ich sah, dass fast alle, auch viele junge Pilger einen Rosenkranz in der Hand trugen und sich nicht schämten, ihn bei sich zu haben und zu beten. Herzlichen Dank für die einfachen Worte, die

so viel Mut und Kraft geschenkt haben.

Herzlichen Dank für die offenen Herzen durch die Sprachbarrieren überwunden wurden.

Herzlichen Dank für die tiefgehenden Gespräche in der Gruppe.

Wünsche euch allen noch viel Gottes Segen und alles Gute!

Maria Jobst, Mölltal

*

Zbiram misli, s katerimi bi mi uspelo opisati naše vigredno dekanijsko romanje v Medjugorje.

A prepričana sem, da se z besedami ne da opisati tiste sreče in miru, ki ju začutiš, če dospeš na ta izredni kraj. Vsakomur bi želela, da bi imel možnost biti deležen teh nepopisnih trenutkov. Tudi jaz sem dolgo oklevala s prijavo za to dolgo potovanje z busom. Zelo sem hvaležna Simonu, da me je z izjavo „da bo pač sam šel v Medjugorje“ prisilil, da sem se udeležila tega romanja.

Vtisi iz teh dni so ta-



Križev pot na Križevac / Kreuzwegandacht

ko globoki, da se takoj, ko zaprem oči, spet nahajam v množici tisočernih ljudi. Začutim božjo bližino in prevzame me nepopisni občutek veselja in sreče, saj vsak lahko odloži pri Materi božji svoj včasih kar težak nahrbtnik. Nepopisn je bil zame pohod na Križno goro. Čeprav je bilo vroče, smo z lahkoto, kot bi bili nošeni, hodili po strmi skalnati poti in z molitvijo častili Marijo. Prepričana sem, da me bo pot še večkrat vodila v ta zlati kraj miru, če mi bo zdravje to dopuščalo.

Zelo sem se razveselila, ko mi je hčerka Anja odkrila, da bi tudi ona želela z mano doživeti ta kraj tihote in notranjega miru.

Ob koncu bi se rada iskreno zahvalila Ingrid Zablatnik za izredno lepo organizirane dneve, dekanu Janu Kristofu pa za duhovno vodstvo. Saj smo se vsi obogatili in polni velikih zakladov vrnili vsak na svoj dom v upanju, da bodo tudi naši najbližji doma začutili malo te ljubezni in dobrote, katero nam je podarila Mati božja.

Ani Boštjančič



Barrierefreier Zugang in unsere Kirche / Neoviran dohod v farno cerkev

Es war der Beschluss des Pfarrgemeinderates im vorigen Jahr einen barrierefreien Zugang zu unserer Pfarrkirche zu schaffen. Aufgrund dieser Entscheidung haben wir zu diesem Zweck im Rahmen des Gemeindefestes einen Glückshafen durchführen können. Nach einem Ortsaugenschein ist die zusätzliche Öffnung der Friedhofsmauer an der Ostseite seitens des Bundesdenkmalamtes nicht genehmigt worden. Aber es hat sich gezeigt, dass der Nordeingang dafür in Frage käme.

Da die Feuchtigkeit in der Kirche schon länger ein Problem darstellt, wollten wir im Zuge der Arbeiten am Friedhof auch Drainagen legen und zusätzlich noch die Regenwasserableitung in den Bach fertig stellen. Ein weiteres Problem war die Unansehnlichkeit des Sockelbereiches, vor allem an der Nordseite des Kirchenschiffes. Es hat sich auch gezeigt, dass das Friedhofsdach an der Nordseite ebenso schadhaft geworden ist und nach einer Erneuerung ruft. Besorgniserregend war die Besichtigung der Elektroinstallationen im Oberbereich der Kirche, der Sakristei und der Mesnerei. All diese Arbeiten haben wir im vergangenen Sommer durchgeführt. Dafür haben wir etliche finanzielle Mittel aufgewendet und viele freiwillige Helfer haben Hand angelegt. Auch um der Pfarrbevölkerung das Bewusstsein zu vermitteln, dass ihre Spenden sinnvoll investiert werden, haben wir den Abschluss dieser Arbeiten auch feierlich begangen. Am Sonntag den 2. Oktober haben wir im



*Segnung des barrierefreien Zuganges in unsere Pfarrkirche
Blagoslovitev neoviranega dohoda v farno cerkev*

Rahmen des Gottesdienstes die vollbrachten Werke gesegnet und feierlich der Bestimmung übergeben. Zeichenhaft haben wir an diesem Tag jene Mitmenschen besonders eingeladen, denen der barrierefreie Eingang gewidmet ist: den Behinderten und Kleinkindern.

Es war auch eine gute Gelegenheit, jenen zu danken, die an diesen Werken beteiligt waren: den Firmen Holzbau Gasser, Hedenik, Gusti Zablatnik, Elektro Kropiunik, Šenhlav, Gasthaus Ogris – Ogi, allen freiwilligen Arbeitern und allen die sie mit Getränken und Essen versorgt haben, auch jenen, die gute und anerkennende Worte gefunden haben. All die Werke wären jedoch nicht ohne die Initiative des fleißigen und überaus einsatzbereiten Messners Gerhard Kropivnik durchgeführt worden. Ihm ist auch während des festlichen Gottesdienstes besonders gedankt worden. Die festliche Segnung

haben wir am Nordeingang mit einem Lied des Männerchores abgeschlossen und zu einem Umtrunk eingeladen.

*

Lansko leto je v farnem svetu dozorela misel, da bi prizadetim omogočili neoviran dohod do cerkve. Ker smo v okviru občinskega praznika dobili možnost organizirati srečelov, smo ga namenili temu projektu. Zastavili smo si cilj, da bomo v teku enega leta opravili to delo. Medtem pa so se pokazala še druga dela, ki bi jih morali nujno opraviti: pregled električnih napeljav nad cerkvijo je bil zastrašujoč, težave z mokroto okrog cerkve, nelep vtis podzidka cerkve, preperelost strehe pokopališčnega zidu na severni strani in naposled še električne napeljave v mežnariji. Vseh teh del smo se lotili letos poleti in jih tudi končali. Mnogi so prišli na pomoč in tako omogočili, da smo v kratkem času opravili mnogo del.

V nedeljo, 2. oktobra, smo pri sveti maši prosili za blagoslov opravljenih del in se obenem vsem, ki so to omogočili, tudi zahvalili:

obratom Gasser, Hedenik, Kropiunik in Zablatnik, Šenhlavu in Ogiju, vsem, ki so prostovoljno priskočili na pomoč, in vsem, ki so delavce oskrbovali z jedjo in pijačo. Največje zasluge si je pridobil naš mežnar Gerhard, brez katerega bi ta dela še dolgo čakala na izvajalca. V imenu vseh faranov mu je bila med to sveto mašo izrečena posebna zahvala.

K slovesni blagoslovitvi smo povabili tudi nekatere farane, ki jim je dohod brez pregrad še posebej namenjen: prizadeti in starši z malimi otroki v vozičku. Zanje velja ta dohod tudi kot stalno vabilo, da se nam pridružujejo pri bogoslužjih. Slovesnost je pri severnem vhodu na pokopališče sklenil moški zbor z Marijino pesmijo. Vsi navzoči so bili nato povabljeni na pijačo.

Izkušnja iz osem let prizadetosti

Naprošena sem bila, da malo spregovorim o počutju moje prizadetosti v osmih letih. Če pomislim nazaj, me spreleti mraz po hrbtu. Bil je čas, da sem molila k Bogu, naj pogasi svečo, ki še gori, in mi da umreti. Seveda, to ne gre na ukaz. Veliko sem delala ob številni družini in še ni in ni bilo dovolj. Iskala sem, kaj vse bi še zmogla. Vse to je bilo preveč. S srcem sem že v tem času imela težave. Tako sem nekega dne vstala in našli so me nezavestno v kopalnici. Ker je bil mož na lovu, je trajalo malo več časa, preden je prišel zdravnik. Spomnim se, ko sem bila že v bolnici in mi je srce hitro bilo, da sem rekla: tako hitro človek ne umrje. Postala sem agresivna: vse, kar mi je prišlo v roke, sem pometala po tleh, polšter, kovter ... tudi sonde sem jim potrgala. Zakaj, ne vem. Po nekaj dneh so me preložili v Straßen-

gel in mi povedali: Hodila ne bom več nikoli in delati ne bom več mogla. To je bila zame največja in najbolj boleča kazen. Doma so pripravili vse, vse, kar si zaželi prizadet bolnik. Ko sem prišla domov, sem bila iznenadena. Vse je bilo lepo pripravljeno, jaz pa na invalidskem vozičku. Počutila sem se kot ptička v kletki.

Desno roko sem mogla rabiti, samo jedla sem, da so bili vsi obupani, ko so me gledali. Hoditi sem se znova naučila z zelo bolečo gimnastiko. Tako sem skušala malo čitati in tudi kaj zapisati. Po vsem tem sem zaslutila, da se me loteva depresija. Bila sem obupana in hčerka mi je prinesla blago, ki je bilo že natisnjeno z motivi. Te sem začela barvati in reči moram, da sem prepričana, da me je to rešilo depresije; to in tudi molitev! Molitev je mega dober recept za ljudi v mojem stanju. Prosila sem, če

nisem mogla zaspati. Včasih pa razpravljam z Bogom, kakšen vzrok ima, da me tako preizkuša. Otroci so organizirali pomočnico in ni treba več delati, ne kuhati, ne snažiti. Prosta sem in to je odgovor na vprašanje. Zdaj sem se že malo navadila in vzamem stanje, kakor pač pride.



Rada bi sodelovala še naprej v farnem občestvu, pri bazarju. Vse je v dobrih rokah in mladi župnik vse vodi odlično. Po tej poti se mu zahvaljujem, da je med drugim organiziral, da pridemo prizadeti z vozičkom v cerkev. Škoda je zame le, da pri nas sedaj nimamo šoferja, da bi to večkrat mogla izkoristiti.

Bazar je dobro uspel in tudi sveti trije kralji nabe-rejo vsako leto več, ljudje pa bolj hvaležni, da jim gre boljše in da ne trpijo pomanjkanja v veliki meri. Da nikoli ne bom več pela pesmi kot v mladih letih, to vem. Iz tega bom skušala napraviti najboljše. Najprej molitev, dobro počutje z družinskimi člani, hvaležnost in zadovoljnost s tem, kar se mi nudi. Pomoč soljudi, ki imajo potrpljenje. Velika izkušnja se mi ponuja, jaz pa žalostna ugotavljam, da ne bom več trgala rož za zdravje.

Neli Stingler

Treffen der Lektoren im Pfarramt / Srečanje lektorjev v farovžu

Zum Neujahrstreffen wurden heuer wieder die Lektoren vom Pfarrer Janko Krištof in das Pfarrhaus eingeladen als Dank und Anerkennung den vielen Freiwilligen, die das Jahr hindurch die Lesungen sowie Fürbitten während der heiligen Messen vortragen.

Seit dem 2. Vatikanischen Konzil ist es erwünscht, dass Laien diese Funktion übernehmen und mit Andacht und Würde ausführen. Es ist wichtig zu wissen, dass der Lektor auch ein Verkünder der Worte Gottes ist und so einen besonderen Dienst in der Kirche versieht.

Von der Kultur des Lesens war die Rede und viele Fragen und Anregungen wurden erörtert. Frau Ani Reichmann hat Richtlinien verfasst und vorgelegt, um eine einheitliche Handhabung dieser Aufgabe zu gewährleisten. Mit dem Wunsch, dass vor allem auch die Jugend zum Lesen in der Kirche ermutigt wird und Freude daran hat, beschlossen wir den Abend mit einer gemütlichen Jause.

*

Na tako imenovani no-voletni sprejem je g. župnik Janko Krištof povabil vse lektorje v farovž, v zahvalo za zvesto branje

beril in prošenj. In to letos že drugič z namenom, da se srečamo. Že lani smo se menili o smernicah in letos je g. Ani Reichmann predložila seznam za lektorje, ki bo v pomoč vsem, ki se radi in prostovoljno odzovejo povabilu, da berejo berilo ali prošnje pri sv. maši. Te smernice bodo nabite tudi v zakristiji in velja, da si jih ogledate.

Ko lektor sprejme knjigo ali tekst pred sv. mašo, se skuša v tihi pripravi in zbrano poglobiti v tekst in ga smiselno dojeti. Saj lahko rečemo, da je lektor označevalec božje besede in tako opravlja posebno službo v Cerkvi. Od drugega vati-

kanskega koncila naprej je zaželeno, da berejo berila in prošnje laiki, lektorji.

Srečanje je bilo namenjeno za vprašanja, pojasnila ter konstruktivne namige, kako izboljšati branje v smislu, da verniki berilo in prošnje dobro razumejo in lahko sledijo vsebini. Govorili smo o kulturi branja.

Ob dobri malici in kaplji smo še dolgo pose-deli in se razšli z željo, da bi bilo v naši fari vedno dovolj ljudi, predvsem pri mladini in ministrantih, ki bi radi brali berila in prošnje, in to z vso svojo versko vdanostjo.

Krista Krušic

Die beim Trog und die vor der Krippe und die die einem den Weg zeigen

Schlagzeile: „Mann dreht durch – wirft Adventkranz beim Fenster hinaus – Leuchtketten am Nachbarhaus fangen Feuer“, wie die Ermittlungen ergeben haben, war der Mann nach eigener Aussage, Zitat: „nicht in Weihnachtstimmung“.

Ja, ist zu Weihnachten ein Wunder geschehen, da Gott Mensch geworden ist? Ja, schon – aber in unserer Zeit und in unseren Breiten scheint es, geht es vielmehr darum, dass zu Weihnachten der Mensch wieder zum wirklichen Menschen wird. Kein Wunder, wird er auch sehr geknechtet in unserem kapitalistischen Wirtschaftssystem. Kein Wunder, muss doch der Steuerzahler, „der kleine Mann von der Straße“ alles tragen, die ganzen zig-Milliarden die verspekuliert oder verwettet wurden oder irgendwo versickert sind. Wird doch auf ihn alles abgewälzt – mit der Straßenwalze, ohne funktionierende Bremse (oder Rettungsschirm). Hol‘ doch der Krampus die Analysten, die zugleich Wirtschaftsexperten und Börsenspekulanten sein möchten, soll er sie doch holen

mit ihren Finanzluftblasen und Blähungen!

Ein Techniker dagegen muss schon gewährleisten, dass eine Bremse (an der Straßenwalze) 100%ig funktioniert; und der Schirm im freien Fall umso mehr. Er braucht die nicht verkaufen am Adventbazar – sie sind lebensnotwendig. Was ist mit Euren Finanzbremsen und Schirmen, Experten? Ja, und der Weg aus der Finanzluftblasenkrise? Da muss wirklich ein Wunder geschehen, bei den sehr, sehr reichen Königen aus dem Börsenland – und dass die uns was mitbringen, gar nicht Gold, sondern sagen wir einmal: Erschwingliches Brot und eine warme, leistbare Wohnung, das wäre schon einmal ein kleiner Schritt in unsere Zukunft und Geschenke für die Kinder – und dass sie mit ihren Milliarden nicht herumspielen, da wir meist ihre Wettschulden bitter bezahlen müssen.

Ja, manchmal denke ich mir: Weihnachten ist nur mehr Keks und Glühwein und nur mehr Dekoration – und Politiker teilen kleine Keksen aus – und verschwinden wieder hin-

ter der Dekoration: Hinter ihren Leuchtketten und dem leuchtenden Hirschen mit dem Schlitten auf dem Dach. Ein „Hirsch“ im landläufigen Sinn ist zwar einer, der stark ist, aber zu heftig in eine Richtung zieht – in eine Richtung flüchtet ohne links und rechts zu schauen. So kann man wohl sagen: Unsere Politiker sind Hirschen! – Politiker, stellt euch nur alle einmal in einer Reihe auf und der, der sagen kann, er möchte ein Vorbild sein, soll einen Schritt vortreten – dann können wir sagen „Seht, welch ein Mensch“, ihr großen Söhne und Töchter, ihr!

„Die da oben“, das sind nicht die Engel, das sind die beim Trog; meine Mutter hat oft den Vergleich gebracht mit den Schweinen im Stall, die beim Trog machen nicht freiwillig Platz – im Gegensatz zu jenen die vor der Krippe stehen, die möchten noch was werden – Menschen mit Glauben, Hoffnung und Liebe.



Marienkäfer suchen ihren Weg im Dickicht unseres Hausbesens

Schlagzeile: „Marienkäferinvasion aus Asien – die Schwarzen mit roten Punkten fressen die Roten mit schwarzen Punkten“. Olga hat das beobachtet, vor allem zu Mittag sind sie in Scharen gekommen und das am Beginn der Adventzeit! Offenbar sind wir schon soweit – kennt noch jemand den Weg zur Krippe oder aus der Krise? Selbst die die nach unserem Volksglauben dafür vorgesehen sind fliegen nicht mehr himmelwärts – hab‘ ich doch versucht die Marienkäfer in mehreren Sprachen anzusprechen: „Miv@ca, mav@ca, poaž@ m@ v nabese pot!“ / „Marienkäfer, zeig‘ mir den Weg in den Himmel!“ / Ladybug, show me the way to heaven / 瓢虫, 请告诉我如何到达天堂 (!)

Rudi Vallant

Spodbuda za novo leto

Pred nami je novo leto in za vsakega posameznika pomeni to nove izzive, skrbi, delo, pa tudi prosti čas in sproščene trenutke. Mnogokrat tarnamo, da smo preobremenjeni in da nam ostaja premalo časa za Boga in sočloveka. Pogostokrat nas naš vsakdan izmuči in pusti našo notranjost prazno in nedostopno. Postalni smo sužnji svojega avta, televizije, mobilnega telefona in računalnika. Rada bi

vas ob začetku novega leta spodbudila, da bi se bolj trudili za duhovno rast in da bi si vzeli več časa zase, za svoje najdražje, pa tudi za najšibkejšega v naši družbi. Imam nekaj predlogov za vas:

Da bi se v tem letu manj vozili z avtom – zato pa več hodili po naravi in občudovali božje stvarstvo.

Da bi manj nesmiselno telefonirali – zato pa si vzeli več časa za pogovor v svoji družini.

Da bi manj gledali televizijo – zato pa si vzeli čas za duhovno branje.

Da bi manj kregali svoje otroke – zato pa jih večkrat pohvalili.

Da bi manj kritizirali – zato pa bili bolj dobrotorni in videli sočloveka v ljubezni.

Da bi se manj kregali na cerkev pa tudi na begunce – zato pa postali bolj solidarni.

Da bi manj sedeli pred računalnikom – zato pa si

zavestno vzeli čas za svoje najbližnje.

Da bi bili manj nezadovoljni – zato pa obiskali bolnega ali osamljenega človeka.

Želim vam vsem, da vam bo v tem letu uspelo spremeniti svojo hitrost, živeti bolj zavestno, pristno in duhovno, saj boste že z najmanjšo spremembo svojega vsakdana notranje rasli in na novo zaziveli!

Ani Boštjančič

Partnerpfarre Nairobi / Partnerska fara Nairobi

Besuch von Schwester Lydia aus Nairobi und Eröffnung der Ausstellung / Obisk sestre Lydi-je in odprtje razstave

Im Juli besuchte uns Schwester Lydia und informierte uns über den Stand des Hilfsprojektes in den Elendsvierteln von Nairobi. Seit nunmehr sieben Jahren hilft sie dort den Straßenkindern zu überleben. Sie holt sie aus dem Dreck der Abfallhalden, gibt ihnen eine gute Ausbildung und versorgt sie mit dem Nötigsten. Mittlerweile sorgt sie bereits für über 1000 Kinder, die ohne ihre Hilfe

keine lebenswerte Zukunft hätten. In der berührenden Predigt erzählte Schwester Lydia über das Wunder, das in den Elendsvierteln von Nairobi geschehen konnte – verlorene und verlassene Kinder haben durch das Hilfsprojekt wieder ihre Menschenwürde bekommen und können in eine bessere Zukunft blicken. Schwester Lydia hat uns mit ihrem Bericht neue Kraft gegeben und uns überzeugt, dieses von der Kärntner Caritas geförderte Projekt weiter zu unterstützen. Anschließend an die Abendmesse eröffneten Schwester Lydia und Peter Quendler eine Ausstellung



im Obergeschoß der Posojilnica/Bank Ludmannsdorf. In der sehenswerten Ausstellung sind Portraits von den in den Elendsvierteln lebenden Menschen zu sehen, die von einem Südtiroler Kunstfotografen in Szene gesetzt wurden. Ein Blick in die zum Teil gezeichneten Gesichter der Kinder sagt mehr als tausend Worte. Spendenkonto Nairobi: Posojilnica/Bank Ludmannsdorf 1.073 733 (BLZ 39101)

*

V juliju nas je sestra Lydi-ja iz naše partnerske fare Nairobi in nas informirala o projektu, ki ga podpira koroška Caritas. Pripovedo-

vala nam je o semenu, ki je padlo na rodovitna tla, kajti v zadnjih letih je mogla pomagati že 1000 otrokom počestnikom. Pripovedovala nam je o izgubljenih otrocih, ki iščejo hrano na smetiščih, da morejo preživeti. Tem najrevnejšim daje hrano in obleko in predvsem skrbi za njihovo izobrazbo. Otroci tako spet dobijo izgubljeno dostojanstvo in lahko črpajo upanje za prihodnost. Po maši sta sestra Lydi-ja in Peter Quendler odprla razstavo, kjer se vidijo portreti ravno teh otrok iz Nairobi. En pogled v obraz teh otrok pove vse ...

Dr. Hanzi Gasser



Zum Tod Peter Quendlers / Petru Quendlerju v slovo

Am 5. November starb der weit über die Landesgrenzen bekannte Caritas-Mitarbeiter Peter Quendler.

Mit Peter Quendler verbindet uns das Partnerpfarre-Projekt Nairobi in Afrika. Er besuchte uns oft und half uns bei so mancher Veranstaltung, er gab uns Ratschläge und führte auch die Projektleiterin in Nairobi, Schwester Lydia Pardeller in unsere Pfarre. Zuletzt eröffnete er die Bilderausstellung in der Posojilnica-Bank in Ludmannsdorf und

lud uns auch ein, mit ihm im Herbst nach Nairobi zu reisen um dort wieder eine neue Schule zu eröffnen. Diese Reise konnte er aber nicht mehr antreten.

Mit Peter Quendler verliert die Kirche in Kärnten und darüber hinaus eine große und authentische Gestalt der Nächstenliebe, die stets mit aufopfernder Selbstlosigkeit geholfen hat.

Die Ludmannsdorfer Pfarre verliert einen Freund, sein bedingungsloses Engagement für die



Hilfsbedürftigen in dieser Welt soll für uns ein Vorbild bleiben.

*

Daleč preko meja znani sodelavec koroške Caritas in koordinator akcije „Sosed v stiski“ v nekdanji Jugoslaviji Peter Quendler je 5. 11. 2011 v Celovcu umrl v 76. letu starosti. Peter Quendler je v zadnjih letih bil pristojen za razne projekte v Afriki in tako skrbel tudi za našo partnersko faro Nairobi.

Bilčovska fara je izgubila prijatelja in velikega mentorja našega projekta Nairobi.

Pogrešali ga bomo ...

Dr. Hanzi Gasser

Erntedank- und Missionssonntag / Misijonska in zahvalna nedelja

Im Oktober feierten wir Erntedank- und Missionsgottesdienst. Wir dankten für die Schöpfung, die Ernte unserer Arbeit und die vielen Gaben die uns täglich geschenkt werden. Wir sind immer wieder von neuem aufgefordert, die Schöpfung zu achten und mit ihr sorgsam umzugehen und sie für unsere Nachkommen zu bewahren. Wir wollen Gott unsere Dankbarkeit darbringen aber auch unsere Verbundenheit mit der Weltkirche und mit den Menschen, die auf

unsere Spenden hoffen. Unser solidarisches Handeln ist ein Zeichen der Einheit und Verbundenheit im Glauben, der Liebe und der Gerechtigkeit. Wir sind gebeten, unseren Überfluss mit den ärmsten Menschen der Welt zu teilen. Es soll uns ein Selbstverständnis sein. Auch die heutige Kollekte wird für die 1000 ärmsten Diözesen der Welt gesammelt. Ein herzliches Vergelt's Gott!

*

Oktober smo praznovali misijonsko in zahval-



no nedeljo. Jezus Kristus je sredi med nami, njemu lahko zaupamo, v njegove roke polagamo našo zahvalo. Zahvalo za vse darove, ki jih tako samo po sebi umevno prejemo, za stvarstvo, za delo naših rok, ki ga vdano in z ljubeznijo opravljamo, in za božji blagoslov, da naša prizadevanja in dela obrodijo stoteren in tisočeren sad. Povezani smo s celotnim svetom in kar mi v izobilju prejemo, smo dolžni deliti z ljudmi, ki živijo v pomanj-

kanju in stiski. Velikokrat so prav ti ljudje žrtve našega načina življenja. Misijonska nedelja je praznik vere in solidarnosti, ki se kaže v molitvi in deljenju prejetih dobrin. Molitev je nevidna vez, ki povezuje vse kristjane/ke sveta. Povabljeni smo, da se vključimo v to veliko molitveno družino ter z našim darom pomagamo bratom in sestrām v tisočih najrevnejših škofijah sveta. Nabirka pri tej maši je bila namenjena misijonom.

Ani Reichmann

Ludmannsdorfer Tracht / Bilčovska noša

In Zusammenarbeit mit Agnes Einspieler vom Kärntner Heimatwerk wurde ein Ludmannsdorfer Dirndl mit den Farben unseres Gemeindewappens (blau, gelb und gold) kreiert.

Auch die Männer wurden mit Gilets und Krawatte eingekleidet.

Inzwischen konnte unsere fesche Tracht bereits des Öfteren zu verschiedenen Anlässen ausgeführt werden und fand sowohl innerhalb als auch außerhalb der Gemeinde große Begeisterung. Einerseits ist Tracht heute mehr denn je

wieder gefragt und andererseits drückt sie die Bodenständigkeit und Traditionsverbundenheit seiner Träger aus.

Beim diesjährigen Erntedankfest unserer Pfarre wurde die neue Tracht von unserem Pfarrer Janko Krištof würdevoll gesegnet.

Bei Interesse ist es jederzeit möglich, sich sein Dirndl oder sein Gilet mit Krawatte im Kärntner Heimatwerk oder auch privat nähen zu lassen.

*

V Bilčovsu imamo novo nošo v barvah grba

občine Bilčovs. S to nošo hočemo negovati tradicijo in izraziti, da smo ponosni, da smo doma v Bilčovsu. Pri letošnji zahvalni nede-

lji je župnik Janko Krištof blagoslovil našo novo nošo. Najlepša hvala gospodu župniku.

Silvia Ruttnig



„Oh, Maria, hilf / Marija, pomagaj nam ti“



Es ist schon lieb geworden Tradition, im Advent der Muttergottes in unserem Hause Herberge zu geben. Auch heuer sind wieder Viele zum gemeinsamen Gebet gekommen; und was mich besonders freute: Ana Marija und Sebastian Krušić begleiteten ihre Eltern...

Diese Tage im Advent bedeuten mir sehr viel. Ich nehme mir bewusst mehr Zeit zum Beten, Danken und Bitten. Ich erlebe immer wieder, in wie vielen Situationen mir und meinen Lieben die Gottesmutter beisteht und den rechten Weg zeigt. Besonders



schön aber ist, dass sich in unserer Pfarre jedes Jahr wieder neue HerbergsgeberInnen finden und so viel Segen in unsere Familien kommt.

*

Po ljubi tradiciji je tudi letos Marija našla dom pod našo streho. A ne le pri

nas, kajti vedno več farank in faranov sodeluje. Tako prinaša Marija blagoslov v naše hiše, vsi pa imamo tudi možnost za skupno molitev, vsak posamezni pa več časa za osebno zahvalo in priprošnje.

Maria Mohar

Adventbasar / Adventni bazar

Der Adventbasar hat sich bei uns in Ludmannsdorf immer mehr zu einem „Großereignis“ entwickelt. Viele beteiligen sich an der Vorbereitung, noch mehr kommen, um einzukaufen und so die Pfarrcaritas zu unterstüt-

zen. Die heurige Summe von 4.600 € lässt auf einen großen Einsatz aller Beteiligten schließen.

*

Adventni bazar se je v Bilčovsu postopoma razvil v veliko prireditev. Mnogi so udeleženi v pri-

pravah, še več pa jih pride in z nakupi podprejo farno karitas, ki ji je namenjen izkupiček. Letos smo zbrali preko 4.600 €. Vsem, ki so akcijo kakorkoli podprli, prisrčen boglona!

Roratemessen Svitne

Zwei Mal wöchentlich haben wir in der Adventszeit Rorate-Messe gefeiert. Diese Frühgottesdienste wurden durchwegs sehr gut besucht. Einen gewissen Anreiz übte wohl auch die wöchentliche Einladung zum Frühstück in den Pfarrhof aus. Auch diese Einladung wurde gut angenommen. So füllte sich das Haus mit Pfarrangehörigen, die auf diese Weise den Pfarrhof auch als ihr Haus erfahren konnten.

*

Davrat na teden smo obhajali svitne, ki so bile vseskozi izredno lepo obiskane. Enkrat na teden so bili verniki povabljeni v župnišče na zajtrk. Tako se je hiša napolnila s farani, ki so tako posebej začutili, da je župnišče tudi njihov dom.



*Die Kinder der Volksschule bastelten für den Adventbasar
Otroci ljudske šole so brkljali za adventni bazar*

Akcija treh kraljev / Dreikönigsaktion

Iz jutrne dežele je prišla „I gore; ena nova zvezda prelipe svatlobe.

Ta zvezdo oj pumian to rojstvo božje; ta novega krala nabias in noj zamlje.

Sveti trije kralji pr jaslah klačo; miro in kadilo Bogu darujejo.“

S to pesmijo in tudi še drugimi so se tudi letos otroci in mladinci odpravili na pot, da bi oznanjali veselo oznanilo, da je rojen Božji Sin. Kralji so prinesli blagoslov v domove in

prosili za dar za brata in sestro v stiski. Domačini so radi odprli vrata hiš in sprejeli kralje.

Zahvaljujemo se vsem, ki so darovali, sodelovali, pomagali pri organizaciji, spremljali kralje, jim postregli ter jih prijazno sprejeli.

Hvala, da imate srca odprta tudi za revnega sočloveka!

*

„Ein Stern mit hellem Scheine, drei König führt geschwind, aus Mor-



genland mit Eile, zum neugeborenen Kind. Sie brachten reichen Sold und opferten in Freuden in Weihrauch, Myrrhe, Gold.“

Mit diesem Lied und auch anderen, begaben sich auch heuer wieder viele Kinder und Jugendliche auf den Weg, um die Frohbotschaft von der Geburt Jesu zu verkünden.

Die Könige brachten den Segen in die Häuser und baten um eine Spende für Bru-

der und Schwester in Not.

Die Leute öffneten gerne ihre Türen und freuten sich über den Besuch der Sternsinger.

Wir bedanken uns bei allen Spendern, Mitwirkenden, Organisatoren, Begleitpersonen, Gastgebern und den Menschen, die Gutes getan haben.

Danke, dass sie auch ein offenes Herz für die armen Menschen haben!

Petra Schellander

Nikolausaktion / Miklavževanje

Am Abend des 5. Dezember versammelten sich, wie jedes Jahr, freiwillige Männer und junge Mädchen im Pfarrhof, verkleideten sich als Nikolaus und Engel und besuchten anschließend viele brave Kinder unserer Pfarre.

Die Kinder warten schon jedes Jahr sehr ungeduldig auf den Besuch des heiligen Nikolauses. Er spricht zu ihnen, sie beten gemeinsam und zum Schluss bekommen die Kinder noch kleine Geschenke.

5. decembra zvečer so se tako kot vsako leto zbrali prostovoljci in mlada dekleta v župnišču, se preoblekli za Miklavža in angelce in nato obiskali otroke v bilčovski fari.

Otroci vsako leto nestrpno čakajo, da pride sve-

ti Miklavž v hiše, govori z njimi in jim prinese darila.

„Bela kapa, dolga brada, topel kožuh, zvrhan koš.

Oj, že prišel je med nas dobri, ljubi svet Miklavž.

Petra Schellander



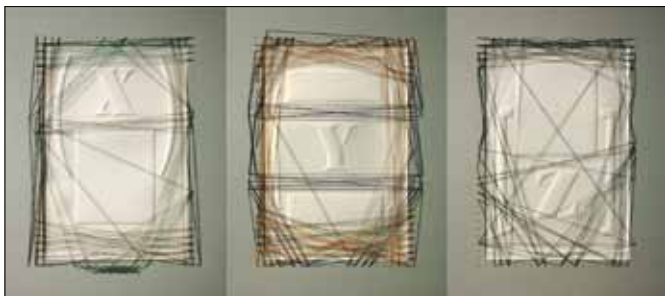
Meina Schellander: x y z

Buchstaben schaffen Sprache, eröffnen fiktive Räume und haben verschiedene Bedeutungen in allen Kulturen. Systeme werden sichtbar gemacht, um sie wieder in Frage zu stellen. Begrenzungen werden überspannt, um auf die Komplexität pulsierender Vorgänge lustvoll hinzuweisen. Farbflächen erhalten Tiefenwirkung. Runde, geschwungene, eckige Klammern verweisen auf Zusammenhänge und komprimieren das Bezugsfeld. Dadurch entstehen Kon-

zentrate mit formelhaften Bildinhalten.

Stahlplatten wurden nach digitalen Schnittplänen gelasert, damit Blindprägungen auf Kupferdruckbüten erstellt, die mittels gelochter Passepartouts durch unterschiedliche Zwirnverspannungen ergänzt wurden. Für die Pigmentdrucke wurden die Schnittpläne digital weiterbearbeitet und mit Pigmenttinten auf hochwertigem Fotopapier gedruckt.

Meina Sch. 2011



x y z, zv., Edition, 2011, Auflage 10 Stk. + 3 Stk. E.A., Prägedruck auf Somerset Kupferdruckbüten 300 g, nummeriert und signiert, 38 x 28 cm, Passepartout 40 x 30 cm, mit unterschiedlichen zwirnverspannten Ergänzungen.

Fotografska razstava „Good night stories“ – Stefan Reichmann.

V petek, 25. novembra 2011, je bilo odprtje fotografske razstave Stefana Reichmanna v k&k centru v Šentjanžu.



Ponoči se je s svojo srednjeformatsko fotokamero podal v celovško predmestje med osamljene hiše in ceste, kjer samo osvetljena okna opozarjajo na življenje za njimi. Posebna luč, arhitektura in nočna atmosfera skušajo spodbuditi gledalčevo fantazijo, da si sam ustvari zgodbo k slikam.

Med arhitektonsko tematiko pa serija fotografij kaže tudi portrete osamljenih žensk ob cestnih lučeh, ki fotografijam dajejo dodatno narativno raven.

Kulturwerkstatt Holzbau Gasser/ Kulturna delavnica Gasser

Heuer kann die Kulturwerkstatt Holzbau Gasser auf zwei Veranstaltungen zurückblicken. Zum Einen war im Juni 2011 der österreichische Maler und Biennale Teilnehmer REIMO WUKOUNIG, geboren in Klagenfurt und aufgewachsen in St. Kanzian, mit seinen Arbeiten zu Besuch in der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser. Ingrid und Franz Gasser konnten 300 Personen zur Ausstellungseröffnung begrüßen, Wukounigs gelbes „Bügelbrettobjekt“ stellt eine große Bereicherung im Skulpturenpark Gasser dar.

Zum Zweiten nahm die Kulturwerkstatt Holzbau Gasser am Tag des Denk-



mals, der europaweit am 25. September 2011 abgehalten wurde, teil. Im Mittelpunkt stand das Thema „Holz“. Dr. Ingrid Gasser konnte bei den beiden Führungen durch den Skulpturenpark zahlreiche holz- und kunstinteressierte Personen in unserer Gemeinde begrüßen.

... und Worte bleiben ...

Anfang Dezember 2011 luden die Initiatoren der „Ludmannsdorfer Kulturkontakte 11“ zu einem literarischen Abend unter dem Motto „...und Worte bleiben...“ in die Aula der VS Ludmannsdorf ein. Unsere heimische Dichterin und Verfasserin vieler Bücher, **Frau Theresia Köfer**, regte mit ihren einfühlsamen Gedichten und Erzählungen die ZuhörerInnen zur Freude, Besinnung und zum Nachdenken an. **Herr Dr. Gerard Kanduth**, ein beobachtender Schriftsteller, Lyriker, Autor und Richter am Landesgericht Klagenfurt las aus seinen heiter-ironischen, niemals langweiligen Prosa- und Lyrikwerken. Seine Werke wurden auch ins Slowenische und Italienische über-

setzt. Im Interview wiesen beide Schriftsteller auf die Wichtigkeit des Lesens, des Nichtvergessens alter Bräuche, Sagen und Erzählungen vergangener Geschehnisse in unserem Umfeld hin. In dankenswerter Weise wurde dieser Abend vom „Gemischten Chor Ludmannsdorf“, Leitung Karlheinz Haslauer und dem Jugendchor „Angels“, Leitung Petra Schellander, musikalisch umrahmt. „Das bisherige, schon sehr reichhaltige Kulturangebot der Vereine in unserer Gemeinde möchten wir mit dem Thema Literatur ergänzen. Dabei sollen SchriftstellerInnen und ihre Werke aus dem Alpen-Adria-Raum vorgestellt werden“, so Frau Theresia Köfer.

Stefi Quantschnig

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Ludmannsdorf / Bilčovs okoli leta 1930



Heuernte in Wellersdorf / Kosci in grabljice v Velinji vasi leta 1920